叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

2. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frɒm; frəm] ['iːtekst] # - [prɪ'peəd] [baɪ] ['denɪs] [mə'kɑːθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [tæd] [bʊk] , ['stjuːd(ə)nt] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book , student ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 , 学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɒn'tɪfɪk(ə)l] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] , [rəʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['həʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [griːk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['daɪvəz] ['læŋgwɪdʒ]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers Languages
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员 语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [duː'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [diː] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
THE NEW TESTAMENT
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [ræŋs]
First Published by the English College at Rheims
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 1582
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð] [ˌænəʊ'teɪʃənz]
With Annotations
和 注释

附注释

[ðə; ðiː] [həʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The Whole Revised and Diligently
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðiː]['lætɪn]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['rɪtʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - - -
Compared with the Latin Vulgate by Bishop Richard Challoner A . D . 1749 - 1752
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - - -

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ðiː] [bʊk] [ɒv; əv] [tə'baɪəs]
THE BOOK OF TOBIAS
这 书 的 托比亚斯

《托比亚斯书》

[ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['həʊli][mæn][tə'baɪəs] , [huːz] ['wʌndəf(ə)l] ['vɜːtjuːz]
This Book takes its name from the holy man Tobias , whose wonderful virtues
这 书 需要 它是 姓名 从 这 圣 男人 托比亚斯 , 谁 精彩的 美德
[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [rɪ'kɔːdɪd] .
are herein recorded .
是 在此处 记录 .

本书以圣人托比亚的名字命名，书中记录了他的种种美德。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [məʊst] ['eksələnt] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [greɪt] ['paɪəti] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪʃ(ə)ns] ,
It contains most excellent documents of great piety , extraordinary patience ,
它 包含 最多 出色的 文件 的 伟大的 虔诚 , 非凡的 耐心 ,

它包含大量体现虔诚信仰和非凡耐心的优秀文献，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
and of a perfect resignation to the will of God .
和 的 一个 完美的 辞职 到 这 将要 的 上帝 .

并完全顺从上帝的旨意。

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
His humble prayer was heard , and the angel Raphael was sent to relieve
他的 谦逊的 祷告 曾是 听到 , 和 这 天使 拉斐尔 曾是 发送 到 缓解
[hɪm] :
him :
他 :

他谦卑的祈祷得到了回应，天使拉斐尔被派去解救他：

[hiː; hi][ɪz] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ðə; ðiː] [lɔːd] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə]
he is thankful and praises the Lord , calling on the children of Israel to
他 是 感恩 和 赞扬 这 主 , 呼叫 在 这 孩子们 的 以色列 到
[duː; də][ðə; ðiː] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

他心怀感恩，赞美主，并呼吁以色列的子民也这样做。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [j'ɪəz] ,
Having lived to the age of one hundred and two years ,
拥有 居住地 到 这 年龄 的 一 百 和 二 年 ,

活到一百零二岁，

[hiː; hi] [ig'zɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [tuː; tə]['paɪəti] ,
he exhorts his son and grandsons to piety ,
他 劝勉 他的 儿子 和 孙子们 到 虔诚 ,

他劝诫儿子和孙子们要虔诚敬神，

[fɔː'tel] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪnɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] : [hiː; hi][daɪz] ['hæpɪli] .
foretells the destruction of Ninive and the rebuilding of Jerusalem : he dies happily .
预言 这 破坏 的 尼尼薇 和 这 重建 的 耶路撒冷 : 他 死亡 快乐地 .

预言尼尼微的毁灭和耶路撒冷的重建：他安然离世。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)][wʌn]
Tobias Chapter 1
托比亚斯 章 1

托比亚斯 第一章

[toʊ'baɪəsɪz] ['ɜːli] ['paɪəti] : [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] . [wʌn] : [wʌn] .
Tobias's early piety : his works of mercy , particularly in burying the dead . 1 : 1 .
托比亚斯的 早期的 虔诚 : 他的 作品 的 怜悯 , 特别 在 埋葬 这 死的 . 1 : 1 .

多比阿早期的虔诚：他的仁慈之举，尤其是在埋葬死者方面。1:1.

[tə'baɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɛftəˌlaɪ] ,
Tobias of the tribe and city of Nephtali ,
托比亚斯 的 这 部落 和 城市 的 尼弗他利 ,

奈弗塔利部落和城市的托比亚斯，

([wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['gæləliː] [ə'bʌv] [nɑːsən] ,
(which is in the upper parts of Galilee above Naasson ,
(哪个 是 在 这 上 部分 的 加利利 多于 纳松 ,

(位于加利利北部，纳松上方，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði][west] , ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] - ,) [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .
beyond the way that leadeth to the west , having on the right hand the city of Sephet ,) 1 : 2 .
超过 这 方式 那 利德斯 到 这 西方 , 拥有 在 这 正确的 手 这 城市 的 - ,) 1 : 2 .

过了通往西方的路，右边就是西弗城。)1: 2.

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriənz] ,
When he was made captive in the days of Salmanasar king of the Assyrians ,
什么时候 他 曾是 制成 俘虏 在 这 天 的 - 国王 的 这 亚述人 ,

当他被俘虏时，正值亚述国王萨尔马纳萨尔统治时期。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [fə'sʊk] [nɒt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ] , [wʌn] : [θriː] .
even in his captivity , forsook not the way of truth , 1 : 3 .
甚至 在 他的 囚禁 , 放弃 不是 这 方式 的 真相 , 1 : 3 .

即使在被掳期间，也没有离弃真理之道。1:3

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [geɪv] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kæptɪvz] ,
But every day gave all he could get to his brethren his fellow captives ,
但 每一个 天 给予 全部 他 可以 得到 到 他的 弟兄们 他的 同伴 俘虏 ,

但他每天都尽其所能地帮助他的兄弟们，他的战友们。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] . [wʌn] : [fɔːr] .
that were of his kindred . 1 : 4 .
那 是 的 他的 亲属 . 1 : 4 .

那些与他同属一个家族的人。1:4。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['nɛftəˌlaɪ] ,
And when he was younger than any of the tribe of Nephtali ,
和 什么时候 他 曾是 年轻 比 任何 的 这 部落 的 尼弗他利 ,

当他比尼弗他利支派中的任何人都年轻时，

[jet] [dɪd][hiː; hi][nəʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] . [wʌn] : [faɪv] .
yet did he no childish thing in his work . 1 : 5 .
然而 做过 他 不 幼稚 事物 在 他的 工作 . 1 : 5 .

然而，他在工作中没有做一件幼稚的事。1:5

[mɔːr'əʊvə(r)] [wen] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [kɑːvz] [wɪtʃ] [ˌdʒerə'bəʊəm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
Moreover when all went to the golden calves which Jeroboam king of Israel
而且 什么时候 全部 去 到 这 金的 小牛 哪个 耶罗波安 国王 的 以色列
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

此外，当众人前往以色列王耶罗波安所铸造的金牛犊那里时，

[hiː; hi][ə'ləʊn] [fled] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɔːl] , [wʌn] : [sɪks] .
he alone fled the company of all , 1 : 6 .
他 独自的 逃亡 这 公司 的 全部 , 1 : 6 .

他独自一人逃离了所有人，1:6。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
And went to Jerusalem to the temple of the Lord ,
和 去 到 耶路撒冷 到 这 寺庙 的 这 主 ,

于是他们前往耶路撒冷，来到耶和华的殿里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['ɒfərɪŋ] ['feɪθfəli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɜːrstˌfruːts] ,
and there adored the Lord God of Israel , offering faithfully all his firstfruits ,
和 那里 受人喜爱 这 主 上帝 的 以色列 , 提供 忠实 全部 他的 初熟的果实 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪð] , [wʌn] : ['sɛvən] .
and his tithes , 1 : 7 .
和 他的 什一奉献 , 1 : 7 .

在那里敬拜以色列的上帝耶和华，虔诚地献上他一切初熟的果实和十分之一的奉献。1:7

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪð] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔsilait] , [ænd; ənd]
So that in the third year he gave all his tithes to the proselytes , and
所以 那 在 这 第三 年 他 给予 全部 他的 什一奉献 到 这 皈依者 , 和
['strendʒər] . [wʌn] : [eit] .
strangers . 1 : 8 .
陌生人 . 1 : 8 .

所以到了第三年，他把所有的十分之一都给了归信犹太教的人和外邦人。1:8

[ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [dɪd][hiː; hi] [əb'zɜːv] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
These and such like things did he observe when but a boy according to the
这些 和 这样的 喜欢 事物 做过 他 观察 什么时候 但 一个 男生 根据 到 这
[lɔː] [ɒv; əv][gɒd] . [wʌn] : [naɪn] .
law of God . 1 : 9 .
法律 的 上帝 . 1 : 9 .

这些以及类似的事情，他还是孩子的时候，就按照上帝的律法观察到了。1:9。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][waɪf] ['ʌnə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] ,
But when he was a man , he took to wife Anna of his own tribe ,
但 什么时候 他 曾是 一个 男人 , 他 采取 到 妻子 安娜 的 他的 自己的 部落 ,

但他成年后，娶了本族女子安娜为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [wʌn] :
and had a son by her , whom he called after his own name , 1 :
和 有 一个 儿子 经过 她 , 谁 他 称为 后 他的 自己的 姓名 , 1 :
- .
10 .
- .

他与她生了一个儿子，就给他取了和自己一样的名字。1:10

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][fɪə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][əb'steɪn]
And from his infancy he taught him to fear God , and to abstain
和 从 他的 婴儿期 他 教授 他 到 害怕 上帝 , 和 到 弃权
[frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] . [wʌn] : - .
from all sin . 1 : 11 .
从 全部 罪 . 1 : - .

从他幼年起，他就教导他敬畏上帝，远离一切罪恶。1:11

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ðə; ði][kæp'tɪvəti][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
And when by the captivity he with his wife and his son and all his
和 什么时候 经过 这 囚禁 他 和 他的 妻子 和 他的 儿子 和 全部 他的
[traɪb][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [naɪnɪv] , [wʌn] : - .
tribe was come to the city of Ninive , 1 : 12 .
部落 曾是 来 到 这 城市 的 尼尼薇 , 1 : - .

被掳之后，他和他的妻子、儿子以及他全族来到尼尼微城。

([wen] [ɔːl][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [miːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]) [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd]
(When all ate of the meats of the Gentiles) he kept his soul and
(什么时候 全部 吃 的 这 肉类 的 这 外邦人) 他 保留 他的 灵魂 和
['nevə(r)][wɒz; wəz] [di'fail] [wɪð] [ðeə(r)] [miːts] . [wʌn] : - .
never was defiled with their meats . 1 : 13 .
绝不 曾是 被玷污的 和 他们的 肉类 . 1 : - .

（当众人吃外邦人的食物时）他保守了自己的灵魂，并没有因他们的食物而玷污自己。1:13

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndfl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And because he was mindful of the Lord with all his heart ,
和 因为 他 曾是 正念 的 这 主 和 全部 他的 心 ,

因为他全心全意地记念耶和华，

[gɒd] [geɪv] [hɪm]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] . [wʌn] : - .
God gave him favour in the sight of Salmanasar the king . 1 : 14 .
上帝 给予 他 偏爱 在 这 视线 的 - 这 国王 . 1 : - .

上帝使他在萨勒玛那萨尔王眼中蒙恩。1:14

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ,
And he gave him leave to go whithersoever he would ,
和 他 给予 他 离开 到 去 无论去往何处 他 会 ,

他允许他去任何他想去的地方。

[wɪð] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] . [wʌn] : - .
with liberty to do whatever he had a mind . 1 : 15 .
和 自由 到 做 任何 他 有 一个 头脑 . 1 : - .

可以自由地做他想做的任何事。1:15。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
He therefore went to all that were in captivity , and gave them
他 所以 去 到 全部 那 是 在 囚禁 , 和 给予 他们
['həʊlsəm] [,ædməu'niʃən] . [wʌn] : - .
wholesome admonitions . 1 : 16 .
健康 告诫 . 1 : - .

因此，他到所有被掳的人那里，给他们劝诫。1:16

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['reɪdʒɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] ,
And when he was come to Rages a city of the Medes ,
和 什么时候 他 曾是 来 到 愤怒 一个 城市 的 这 梅德斯 ,

当他来到米底人的拉格斯城时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ten]['tælənts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and had ten talents of silver of that with which he had been
和 有 十 天赋 的 银 的 那 和 哪个 他 有 到过
['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] : [wʌn] : - .
honoured by the king : 1 : 17 .
荣幸 经过 这 国王 : 1 : - .

他有十他连得银子，是国王赐给他的：1:17。

[ænd; ənd] [wen] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] , [hiː; hi] [sɔː] - [ɪn] [wɒnt]
And when amongst a great multitude of his kindred , he saw Gabelus in want
和 什么时候 在 一个 伟大的 民众 的 他的 亲属 , 他 锯 - 在 想
,
,
,

当他看到众多亲属中有一个生活困苦的加贝鲁斯时，

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,
who was one of his tribe ,
WHO 曾是 一 的 他的 部落 ,

他是他部落的一员，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] . [wʌn] : -
taking a note of his hand he gave him the aforesaid sum of money . 1 : 18
采取 一个 笔记 的 他的 手 他 给予 他 这 上述 和 的 钱 . 1 : -
.
.
.

他记下他的手，给了他上述的钱款。1:18。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ded] , [wen] [sə'nækərib] [hɪz; ɪz]
But after a long time , Salmanasar the king being dead , when Sennacherib his
但 后 一个 长的 时间 , - 这 国王 存在 死的 , 什么时候 西那赫里布 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

但过了很久，萨尔马纳萨尔国王去世后，他的儿子辛那赫里布继位，

[huː] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] : [wʌn] :
who reigned in his place , had a hatred for the children of Israel : 1 :
WHO 统治 在 他的 地方 , 有 一个 仇恨 为了 这 孩子们 的 以色列 : 1 :
- .
19 .
- .

接替他统治的王憎恨以色列人：1:19。

[tə'baɪəs] ['deɪli] [went] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ,
Tobias daily went among all his kindred and comforted them ,
托比亚斯 日常的 去 之中 全部 他的 亲属 和 安慰 他们 ,

托比亚斯每日走访所有亲属，安慰他们。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and distributed to every one as he was able , out of his
和 分布式 到 每一个 一 作为 他 曾是 有能力的 , 出去 的 他的
[gʊdz] : [wʌn] : - .
goods : 1 : 20 .
商品 : 1 : - .

他尽己所能，从自己的财物中分给每个人：1:20。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [geɪv] [kləʊðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l]
He fed the hungry , and gave clothes to the naked , and was careful
他 美联储 这 饥饿的 , 和 给予 衣服 到 这 裸 , 和 曾是 小心
[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,
to bury the dead ,
到 埋葬 这 死的 ,

他给饥饿的人食物，给赤身裸体的人衣服，并细心地埋葬死者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] . [wʌn] : - .
and they that were slain . 1 : 21 .
和 他们 那 是 被杀 . 1 : - .

以及那些被杀的人。1:21。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [sə'nækərib] [wɒz; wəz] [kʌm] [bæk] ,
And when king Sennacherib was come back ,
和 什么时候 国王 西那赫里布 曾是 来 后退 ,

当西拿基立王回来的时候，

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒuː'diə] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm]
fleeing from Judea by reason of the slaughter that God had made about him
逃离 从 犹太 经过 原因 的 这 屠宰 那 上帝 有 制成 关于 他
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] ,
for his blasphemy ,
为了 他的 亵渎神明 ,

他因上帝因他亵渎神而降下的屠杀，逃离了犹太。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [sluː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [tə'baɪəs] ['berid] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]
and being angry slew many of the children of Israel , Tobias buried their bodies
和 存在 生气的 一万 许多 的 这 孩子们 的 以色列 , 托比亚斯 埋葬 他们的 身体
. [wʌn] : - .
. 1 : 22 .
. 1 : - .

多比乌斯因愤怒而杀死了许多以色列人，他埋葬了他们的尸体。1:22

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] ,
But when it was told the king , he commanded him to be slain ,
但 什么时候 它 曾是 讲述 这 国王 , 他 命令 他 到 是 被杀 ,

但当此事告知国王后，国王下令处死他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] . [wʌn] : - .
and took away all his substance . 1 : 23 .
和 采取 离开 全部 他的 物质 . 1 : - .

并夺走了他所有的财产。1:23

[bʌt; bət] [tə'baɪəs] ['fliːɪŋ] ['neɪkɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [leɪ] [kən'siːld] ,
But Tobias fleeing naked away with his son and with his wife , lay concealed ,
但 托比亚斯 逃离 裸 离开 和 他的 儿子 和 和 他的 妻子 , 躺 暗 ,

但托比亚斯带着他的儿子和妻子赤身裸体地逃走了，藏匿起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lʌvd] [hɪm] . [wʌn] : - .
for many loved him . 1 : 24 .
为了 许多 喜爱 他 . 1 : - .

因为许多人都爱他。1:24。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [deɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] . [wʌn] : - .
But after forty - five days , the king was killed by his own sons . 1 : 25 .
但 后 四十 - 五 天 , 这 国王 曾是 被杀 经过 他的 自己的 儿子们 . 1 : - .

但四十五天后，国王被自己的儿子们杀死了。1:25

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] .
And Tobias returned to his house , and all his substance was restored to him .
和 托比亚斯 返回 到 他的 房子 , 和 全部 他的 物质 曾是 恢复 到 他 .

于是托比亚斯回到了自己的家，他所有的财产都归还给了他。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]
Tobias Chapter 2
托比亚斯 章 2

托比亚斯第二章

[tə'baɪəs] [liːvθ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][tuː; tə]['beri] [ðə; ði] [ded] : [hiː; hi] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][gɑːdz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
Tobias leaveth his dinner to bury the dead : he loseth his sight by God's permission ,
托比亚斯 叶子 他的 晚餐 到 埋葬 这 死的 : 他 失去 他的 视线 经过 神的 允许 ,

托比亚斯放下晚餐去埋葬死者；他蒙神允许而失明。

[fɔː(r); fə(r)][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] .
for manifestation of his patience . 2 : 1 .
为了 表现 的 他的 耐心 . 2 : 1 .

为了彰显他的耐心。2:1.

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
But after this , when there was a festival of the Lord ,
但 后 这 , 什么时候 那里 曾是 一个 节日 的 这 主 ,

但此后，当有主的节期时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn][toʊ'baɪəsɪz] [haʊs] , [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .
and a good dinner was prepared in Tobias's house , 2 : 2 .
和 一个 好的 晚餐 曾是 准备 在 托比亚斯的 房子 , 2 : 2 .

托比亚斯家准备了一顿丰盛的晚餐，2:2。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] : [gəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] [ðæt] [fɪə(r)][gɒd] ,
He said to his son : Go , and bring some of our tribe that fear God ,
他 说 到 他的 儿子 : 去 , 和 带来 一些 的 我们的 部落 那 害怕 上帝 ,

他对儿子说："去吧，把我们族中敬畏上帝的人带来。"

[tuː; tə] [fiːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] : [θriː] .
to feast with us . 2 : 3 .
到 盛宴 和 我们 . 2 : 3 .

与我们一同赴宴。2: 3.

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi][təʊld][hɪm] ,
And when he had gone , returning he told him ,
和 什么时候 他 有 已消失 , 返回 他 讲述 他 ,

他走后回来，告诉他：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [leɪ] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
that one of the children of Israel lay slain in the street .
那 一 的 这 孩子们 的 以色列 躺 被杀 在 这 街道 .

以色列的一个孩子倒在了街上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [liːpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
And he forthwith leaped up from his place at the table , and left his dinner ,
和 他 立即 跳跃 向上 从 他的 地方 在 这 桌子 , 和 左边 他的 晚餐 ,

他立刻从餐桌旁跳起来，离开了晚餐。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɑːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .
and came fasting to the body . 2 : 4 .
和 来了 禁食 到 这 身体 . 2 : 4 .

并禁食来到尸体旁。2:4

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn]
And taking it up carried it privately to his house , that after the sun
和 采取 它 向上 携带 它 私下 到 他的 房子 , 那 后 这 太阳
[wɒz; wəz] [daʊn] ,
was down ,
曾是 向下 ,

他拿起它，在太阳落山后，悄悄地带回了家。

[hiː; hi] [mait] ['beri] [hɪm] ['kɔːʃəsli] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .
he might bury him cautiously . 2 : 5 .
他 可能 埋葬 他 谨慎地 . 2 : 5 .

他可能会小心翼翼地埋葬他。2:5。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ðə; ði] ['bɒdi] , [hiː; hi][et; eɪt] [bred] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][fɪə(r)]
And when he had hid the body , he ate bread with mourning and fear
和 什么时候 他 有 隐藏 这 身体 , 他 吃 面包 和 丧 和 害怕
, [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .
, 2 : 6 .
, 2 : 6 .

藏好尸体后，他悲痛恐惧地吃了饼。2:6

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [baɪ]['eɪmɒs][ðə; ði] ['prɒfɪt] :
Remembering the word which the Lord spoke by Amos the prophet :
记住 这 单词 哪个 这 主 辐 经过 阿莫斯 这 先知 :

记住耶和华藉先知阿摩司所说的话：

[jɔː(r); jə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] . [ˌtuː'tuː] :
Your festival days shall be turned into lamentation and mourning . 2 :
你的 节日 天 将 是 转向 进入 哀叹 和 丧 . 2 :
['sɛvən] .
7 .
7 .

你们的节期必变为哀号和悲恸。2:7

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] : [eit] .
So when the sun was down , he went and buried him . 2 : 8 .
所以 什么时候 这 太阳 曾是 向下 , 他 去 和 埋葬 他 . 2 : 8 .

于是，太阳落山后，他就去把他埋葬了。2:8

[naʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [bleɪmd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
Now all his neighbours blamed him , saying :
现在 全部 他的 邻居 被指责 他 , 说 :

现在他的所有邻居都责怪他，说：

[wʌns] [ɔːl'redi] [kə'mɑːndmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
once already commandment was given for thee to be slain because of
一次 已经 诫命 曾是 给定 为了 你 到 是 被杀 因为 的
[ðɪs] ['mætə(r)] ,
this matter ,
这 事情 ,

既然已经下令要因这件事杀了你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [skeəs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ə'gen] ['beri]
and thou didst scarce escape the sentence of death , and dost thou again bury
和 你 迪斯特 稀少 逃脱 这 句子 的 死亡 , 和 朋友 你 再次 埋葬
[ðə; ði] [ded] ? [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .
the dead ? 2 : 9 .
这 死的 ? 2 : 9 .

你差点就逃脱了死刑，难道你还要埋葬死人吗？2:9

[bʌt; bət][tə'baɪəs] ['fɪrɪŋ] [gɒd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] , ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
But Tobias fearing God more than the king , carried off the bodies of them
但 托比亚斯 害怕 上帝 更多的 比 这 国王 , 携带 离开 这 身体 的 他们
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ,
that were slain ,
那 是 被杀 ,

但托比亚敬畏上帝胜过敬畏国王，便将死者的尸体带走了。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['berid] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] : - .
and hid them in his house , and at midnight buried them . 2 : 10 .
和 隐藏 他们 在 他的 房子 , 和 在 午夜 埋葬 他们 . 2 : - .

并将它们藏在自己的房子里，在半夜将它们埋葬了。2:10

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] ['wɪərid] [wɪð] ['beriɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Now it happened one day that being wearied with burying , he came to his
现在 它 发生 一 天 那 存在 疲惫 和 埋葬 , 他 来了 到 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

有一天，他埋葬累了，就回到了家。

[ænd; ənd][kɑːst][hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [slept] , [ˌtuː'tuː] : - .
and cast himself down by the wall and slept , 2 : 11 .
和 投掷 他自己 向下 经过 这 墙 和 睡着了 , 2 : - .

然后他俯身靠在墙边睡着了。2:11

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [hɒt] [dʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [nest] [fel] [ə'pɒn]
And as he was sleeping , hot dung out of a swallow's nest fell upon
和 作为 他 曾是 睡眠 , 热的 粪 出去 的 一个 燕子的 巢 跌倒 之上
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

当他睡着的时候，一只燕子巢里的滚烫粪便落在了他的眼睛上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [blaɪnd] . [ˌtuː'tuː] : - .
and he was made blind . 2 : 12 .
和 他 曾是 制成 瞎的 . 2 : - .

他双目失明了。2:12

[naʊ] [ðɪs] ['traɪəl][ðə; ði] [lɔːd] ['ðeəfɔː(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ,
Now this trial the Lord therefore permitted to happen to him ,
现在 这 审判 这 主 所以 允许 到 发生 到 他 ,

因此，主允许他经历这场试炼。

[ðæt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]
that an example might be given to posterity of his patience , as also
那 一个 例子 可能 是 给定 到 后人 的 他的 耐心 , 作为 还
[ɒv; əv]['həʊli][dʒɒb] . [ˌtuː'tuː] : - .
of holy Job . 2 : 13 .
的 圣 工作 . 2 : - .

好让后世知道他的忍耐力，就像圣约伯一样。2:13

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [gɒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [kept]
For whereas he had always feared God from his infancy , and kept
为了 然而 他 有 总是 害怕 上帝 从 他的 婴儿期 , 和 保留
[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,
his commandments ,
他的 诫命 ,

因为他从幼年起就敬畏上帝，遵守上帝的诫命，

[hiː; hi] [ri'pain] [nɒt] [ə'genst] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,
he repined not against God because the evil of blindness had befallen him ,
他 抱怨 不是 反对 上帝 因为 这 邪恶的 的 失明 有 发生 他 ,
[ˌtuː'tuː] : - .
2 : 14 .
2 : - .

他没有因为失明的灾祸降临到他身上而怨恨上帝，2:14。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'uːvəbəl] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
But continued immoveable in the fear of God ,
但 持续 不可移动的 在 这 害怕 的 上帝 ,

但因敬畏上帝而始终坚定不移。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [ˌtuː'tuː] : - .
giving thanks to God all the days of his life . 2 : 15 .
给予 谢谢 到 上帝 全部 这 天 的 他的 生活 . 2 : - .

他一生都感谢上帝。2:15

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [in'sʌlt] ['əʊvə(r)]['həʊli][dʒɒb] : [səʊ][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kɪnzmən]
For as the kings insulted over holy Job : so his relations and kinsmen
为了 作为 这 国王 受辱 超过 圣 工作 : 所以 他的 关系 和 亲属
[mɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪf] ,
mocked at his life ,
嘲笑 在 他的 生活 ,

正如君王们侮辱圣洁的约伯一样，他的亲属和至亲也嘲笑他的一生。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

[kɪŋz] ... [səʊ][dʒɑːbz] [θriː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] [ɪn]
Kings ... So Job's three friends are here called , because they were princes in
国王 ... 所以 工作的 三 朋友们 是 这里 称为 , 因为 他们 是 王子们 在
[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['teritəriz] . [ˌtuː'tuː] : - .
their respective territories . 2 : 16 .
他们的 各自 领土 . 2 : - .

君王……所以约伯的三个朋友被叫到这里来，因为他们在各自的领土上都是王子。2:16。

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ded] ? [ˌtuː'tuː]
Where is thy hope , for which thou gavest alms , and buriedst the dead ? 2
在哪里 是 你的 希望 , 为了 哪个 你 给予 施舍 , 和 - 这 死的 ? 2
: - .
: 17 .
: - .

你所施舍、埋葬死者的希望在哪里呢？2:17

[bʌt; bət][tə'baɪəs] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : [spiːk] [nɒt][səʊ] : [ˌtuː'tuː] : - .
But Tobias rebuked them , saying : Speak not so : 2 : 18 .
但 托比亚斯 责备 他们 , 说 : 说话 不是 所以 : 2 : - .

但多比阿责备他们说：不要这样说。2:18

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
For we are the children of saints ,
为了 我们 是 这 孩子们 的 圣徒 ,

因为我们是圣徒的儿女，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]
and look for that life which God will give to those that never change their
和 看 为了 那 生活 哪个 上帝 将要 给 到 那些 那 绝不 改变 他们的
[feɪθ] [frɒm; frəm] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] : - .
faith from him . 2 : 19 .
信仰 从 他 . 2 : - .

并寻求上帝赐予那些始终不改变信仰的人的生命。2:19

[naʊ] ['ʌnə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['deɪli] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] [wɜːk] ,
Now Anna his wife went daily to weaving work ,
现在 安娜 他的 妻子 去 日常的 到 编织 工作 ,

他的妻子安娜每天都去织布，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]
and she brought home what she could get for their living by the labour of
和 她 带来 家 什么 她 可以 得到 为了 他们的 活的 经过 这 劳动 的
[hɜː(r); hə(r)][hændz] . [ˌtuː'tuː] : - .
her hands . 2 : 20 .
她 双手 . 2 : - .

她靠自己的双手劳动，把能挣到的钱带回家，以维持她们的生活。2:20

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Whereby it came to pass , that she received a young kid , and brought it
由此 它 来了 到 经过 , 那 她 已收到 一个 年轻的 孩子 , 和 带来 它
[həʊm] : [ˌtuː'tuː] : - .
home : 2 : 21 .
家 : 2 : - .

于是，她得到了一个小孩，并把它带回了家:2:21。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːt] , [hiː; hi] [sed] : [teɪk] [hiːd] , [lest] [pə'hæps]
And when her husband heard it bleating , he said : Take heed , lest perhaps
和 什么时候 她 丈夫 听到 它 咩咩叫 , 他 说 : 拿 注意 , 免得 也许
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['stəʊlən] :
it be stolen :
它 是 被盗 :

她丈夫听见羊叫，就说：你们当小心，免得它被偷走了。

[rɪ'stɔː(r)] [jiː; ji][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)z] ,
restore ye it to its owners ,
恢复 是的 它 到 它是 所有者 ,

将它归还给它的主人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['aɪðə(r)][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]
for it is not lawful for us either to eat or to touch any thing that
为了 它 是 不是 合法的 为了 我们 任何一个 到 吃 或者 到 触碰 任何 事物 那
['kʌmɪθ] [baɪ] [θeft] . [ˌtuː'tuː] : - .
cometh by theft . 2 : 22 .
到来 经过 盗窃 . 2 : - .

因为偷来的东西，我们既不能吃，也不能摸。2:22

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] ['æŋgri] ['ɑːnsə(r)d] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [həʊp] [ɪz] [kʌm]
At these words his wife being angry answered : It is evident the hope is come
在 这些 字 他的 妻子 存在 生气的 回答 : 它 是 明显 这 希望 是 来
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
to nothing ,
到 没有什么 ,

听到这话，他的妻子生气地回答说：显然希望落空了。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ɑːmz] [naʊ] [ə'pɪə(r)] . [ˌtuː'tuː] : - .
and thy alms now appear . 2 : 23 .
和 你的 施舍 现在 出现 . 2 : - .

你的施舍现在显现了。2:23。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] , [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ʌp'breid] [hɪm] .
And with these and other , such like words she upbraided him .
和 和 这些 和 其他 , 这样的 喜欢 字 她 责备 他 .

她用这些以及其他类似的话语斥责了他。

[tə'baɪəs] ['tʃæptə(r)] [θriː]
Tobias Chapter 3
托比亚斯 章 3

托比亚斯第三章

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [tə'baɪəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['særə] , [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'flikʃən] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
The prayer of Tobias , and of Sara , in their several afflictions , are heard
这 祷告 的 托比亚斯 , 和 的 萨拉 , 在 他们的 一些 苦难 , 是 听到
[baɪ] [gɒd] ,
by God ,
经过 上帝 ,

托比亚和撒拉在各自遭受苦难时的祷告，都蒙神垂听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] . [θriː] : [wʌn] .
and the angel Raphael is sent to relieve them . 3 : 1 .
和 这 天使 拉斐尔 是 发送 到 缓解 他们 . 3 : 1 .

于是天使拉斐尔被派去解救他们。3:1.

[ðen] [tə'baɪəs] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [tɪəz] , [θriː] : [ˌtuː'tuː] .
Then Tobias sighed , and began to pray with tears , 3 : 2 .
然后 托比亚斯 叹了口气 , 和 开始 到 祈祷 和 眼泪 , 3 : 2 .

然后托比亚斯叹了口气，开始流着泪祷告。3:2

['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] [dʒʌst] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ]
Saying , Thou art just , O Lord , and all thy judgments are just , and all thy
说 , 你 艺术 只是 , 哦 主 , 和 全部 你的 判决 是 只是 , 和 全部 你的
[weɪz] ['mɜːsi] ,
ways mercy ,
方式 怜悯 ,

说："耶和华啊，你是公义的，你的判断都是公义的，你的道路都是慈爱的。"

[ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] : [θriː] : [θriː] .
and truth , and judgment : 3 : 3 .
和 真相 , 和 判断 : 3 : 3 .

以及真理和审判：3：3。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪnz] ,
And now , O Lord , think of me , and take not revenge of my sins ,
和 现在 , 哦 主 , 思考 的 我 , 和 拿 不是 复仇 的 我的 罪孽 ,

主啊，现在求你垂怜我，不要惩罚我的罪孽。

['naɪðə(r)] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ə'fensɪz] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] . [θriː] : [fɔːr] .
neither remember my offences , nor those of my parents . 3 : 4 .
两者都不 记住 我的 罪行 , 也不 那些 的 我的 父母 . 3 : 4 .

他们既不记得我的罪行，也不记得我父母的罪行。3:4

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [əu'bei] [ðaɪ] [kə'mændmənts] , ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd]
For we have not obeyed thy commandments , therefore are we delivered
为了 我们 有 不是 服从 你的 诫命 , 所以 是 我们 发表
[tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] ,
to spoil and to captivity ,
到 剧透 和 到 囚禁 ,

因为我们没有遵守你的诫命，所以我们被交付为奴役和掠夺的对象。

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
and death , and are made a fable , and a reproach to all nations ,
和 死亡 ， 和 是 制成 一个 寓言 ， 和 一个 责备 到 全部 国家 ，

以及死亡，并成为寓言故事，成为万国的耻辱。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['skætəd] [ˌjuː 'es] . [θriː] : [faɪv] .
amongst which thou hast scattered us . 3 : 5 .
在 哪个 你 哈斯特 疏散 我们 . 3 : 5 .

你将我们分散在各处。3:5

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] ['ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [pɹ'iːsɛpts] ,
And now , O Lord , great are thy judgments , because we have not done according to thy precepts ,
和 现在 ， 哦 主 ， 伟大的 是 你的 判决 ， 因为 我们 有 不是 完毕 根据 到 你的 戒律 ，

主啊，如今你的审判何等伟大，因为我们没有遵行你的诫命。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [wɔːkt] [sɪn'sɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] . [θriː] : [sɪks] .
and have not walked sincerely before thee . 3 : 6 .
和 有 不是 步行 真挚地 前 你 . 3 : 6 .

并且没有在你面前真诚地行事。3:6

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,
And now , O Lord , do with me according to thy will ,
和 现在 ， 哦 主 ， 做 和 我 根据 到 你的 将要 ，

主啊，现在求你按你的旨意待我吧。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [piːs] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ,
and command my spirit to be received in peace : for it is better for me to die ,
和 命令 我的 精神 到 是 已收到 在 和平 : 为了 它 是 更好的 为了 我 到 死 ，

并命令我的灵魂安息：因为对我来说，死亡比死亡更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] . [θriː] : ['sɛvən] .
than to live . 3 : 7 .
比 到 居住 . 3 : 7 .

比活着更重要。3:7。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðæt] ['særə] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rəgɛl] ,
Now it happened on the same day , that Sara daughter of Raguel ,
现在 它 发生 在 这 相同的 天 ， 那 萨拉 女儿 的 拉古埃尔 ，

就在同一天，拉古尔的女儿萨拉也……

[ɪn]['reɪdʒɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənt] [meɪdz] ,
in Rages a city of the Medes , received a reproach from one of her father's servant maids ,
在 愤怒 一个 城市 的 这 梅德斯 ， 已收到 一个 责备 从 一 的 她 父亲的 仆人 女佣 ，

在米底王国的拉格斯城，她受到了父亲的一位女仆的责备。

['reɪdʒɪz] ...
Rages ...
愤怒 ...

愤怒……

[ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ek'bætənə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['reɪdʒɪz] .
In the Greek it is Ecbatana , which was also called Rages .
在 这 希腊语 它 是 埃克巴塔纳 ， 哪个 曾是 还 称为 愤怒 .
在希腊语中，它是 Ecbatana，也称为 Rages。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪtɪz] [ɪn]['miːdiə][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['reɪdʒɪz] .
For there were two cities in Media of the name of Rages .
为了 那里 是 二 城市 在 媒体 的 这 姓名 的 愤怒 .
因为米底有两座城名叫拉格斯。

[rəgɛl] [dwelt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . [θriː] : [eit] .
Raguel dwelt in one of them , and Gabelus in the other . 3 : 8 .
拉古埃尔 居住 在 一 的 他们 ， 和 - 在 这 其他 . 3 : 8 .
拉古尔住在其中一间，加贝鲁斯住在另一间。3:8。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l] [nemd]
Because she had been given to seven husbands and a devil named
因为 她 有 到过 给定 到 七 丈夫们 和 一个 魔鬼 命名
[æz'mədiːəs] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
Asmodeus had killed them ,
阿斯莫德 有 被杀 他们 ，
因为她曾嫁给过七个丈夫，而一个名叫阿斯莫德的魔鬼杀死了他们。

[æt; ət][ðeə(r)][fɜːst]['gəʊɪŋ][ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] . [θriː] : [naɪn] .
at their first going in unto her . 3 : 9 .
在 他们的 第一的 去 在 到 她 . 3 : 9 .
他们第一次进入她的时候。3:9。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'pruːv] [ðə; ði] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,
So when she reproved the maid for her fault , she answered her ,
所以 什么时候 她 责备 这 女佣 为了 她 过错 ， 她 回答 她 ，
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :
所以，当她责备女仆的过错时，女仆回答说：

[meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [sʌn] , [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðaʊ] ['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]
May we never see son , or daughter of thee upon the earth , thou murderer of
可能 我们 绝不 看 儿子 ， 或者 女儿 的 你 之上 这 地球 ， 你 凶手 的
[ðaɪ] ['hʌzbəndz] . [θriː] : - .
thy husbands . 3 : 10 .
你的 丈夫们 . 3 : - .
愿我们永远不要在世上见到你的儿子或女儿，你这杀害你丈夫的凶手。3:10

[wɪlt] [ðaʊ] [kɪl] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [kɪld] ['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] ?
Wilt thou kill me also , as thou hast already killed seven husbands ?
枯萎 你 杀 我 还 ， 作为 你 哈斯特 已经 被杀 七 丈夫们 ?
你还要像杀害七个丈夫一样杀害我吗?

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən]['ʌpə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] :
At these words , she went into an upper chamber of her house :
在 这些 字 ， 她 去 进入 一个 上 房间 的 她 房子 :
听到这话，她便走进了房子楼上的一间房间：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [dɪd]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] : [θriː] : - .
and for three days and three nights did neither eat nor drink : 3 : 11 .
和 为了 三 天 和 三 夜晚 做过 两者都不 吃 也不 喝 : 3 : - .
三天三夜，既不吃也不喝。3:11

[bʌt; bət] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [tɪəz] [bɪ'sɔːt] [gɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
But continuing in prayer with tears besought God , that he would deliver her
但 继续 在 祷告 和 眼泪 恳求 上帝 , 那 他 会 递送 她
[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] . [θriː] : - .
from this reproach . 3 : 12 .
从 这 责备 . 3 : - .

但她仍流着泪祷告，恳求神救她脱离这羞辱。3:12

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [end]
And it came to pass on the third day when she was making an end
和 它 来了 到 经过 在 这 第三 天 什么时候 她 曾是 制作 一个 结尾
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,
of her prayer ,
的 她 祷告 ,

第三天，当她祷告结束时，事情果然发生了。

['blesɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] , [θriː] : - .
blessing the Lord , 3 : 13 .
祝福 这 主 , 3 : - .

称颂耶和华，3:13。

[ʃiː; ʃi] [sed] : ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [huː] [wen] [ðaʊ] [hæst] [biːn]
She said : Blessed is thy name , O God of our fathers , who when thou hast been
她 说 : 蒙福 是 你的 姓名 , 哦 上帝 的 我们的 父亲们 , WHO 什么时候 你 哈斯特 到过
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

她说：我们祖先的神啊，你的名是应当称颂的，你发怒的时候，

[wɪlt] [ʃəʊ] ['mɜːsi] ,
wilt shew mercy ,
枯萎 展示 怜悯 ,

必显出怜悯，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [fə'gɪv] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn]
and in the time of tribulation forgivest the sins of them that call upon
和 在 这 时间 的 苦难 原谅 这 罪孽 的 他们 那 称呼 之上
[ðiː] . [θriː] : - .
thee . 3 : 14 .
你 . 3 : - .

在患难之时，求你赦免那些呼求你的人的罪过。3:14

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ai] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] , [tuː; tə] [ðiː] [ai] [də'rekt] [maɪ] [aɪz] . [θriː] : - .
To thee , O Lord , I turn my face , to thee I direct my eyes . 3 : 15 .
到 你 , 哦 主 , 我 转动 我的 脸 , 到 你 我 直接的 我的 眼睛 . 3 : - .

耶和华啊，我向你转脸，我定睛仰望你。3:15

[ai] [beg] , [əʊ] [lɔːd] , [ðæt] [ðaʊ] [luːs] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] ,
I beg , O Lord , that thou loose me from the bond of this reproach ,
我 求 , 哦 主 , 那 你 松动的 我 从 这 纽带 的 这 责备 ,

主啊，我恳求你解救我脱离这耻辱的捆绑。

[ɔː(r)] [els] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] . [θriː] : - .
or else take me away from the earth . 3 : 16 .
或者 别的 拿 我 离开 从 这 地球 . 3 : - .

否则就带我离开人世。3:16

[ðaʊ] [nəʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ðæt] [ai] ['nevə(r)] ['kʌvətɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
Thou knowest , O Lord , that I never coveted a husband ,
你 最了解 , 哦 主 , 那 我 绝不 令人垂涎的 一个 丈夫 ,

主啊，你知道我从未贪恋过丈夫。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [maɪ] [səʊl] [kliːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [lʌst] . [θriː] : - .
and have kept my soul clean from all lust . 3 : 17 .
和 有 保留 我的 灵魂 干净的 从 全部 欲望 . 3 : - .

并使我的灵魂远离一切情欲。3:17

['nevə(r)][hæv; həv] [ai] [dʒɔɪnd] [maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [pleɪ] :
Never have I joined myself with them that play :
绝不 有 我 加入 我 和 他们 那 玩 :

我从未加入过他们的游戏:

['naɪðə(r)][hæv; həv][ai] [meɪd] [maɪ'self] [pa:'teikə] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] ['laɪtnəs] . [θriː] : - .
neither have I made myself partaker with them that walk in lightness . 3 : 18 .
两者都不 有 我 制成 我 参与者 和 他们 那 走 在 亮度 . 3 : - .

我也没有与那些轻浮的人同流合污。3:18

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] , [wɪð] [ðaɪ] [fɪə(r)] , [nɒt] [wɪð] [maɪ] [lʌst] . [θriː] : - .
But a husband I consented to take , with thy fear , not with my lust . 3 : 19 .
但 一个 丈夫 我 同意 到 拿 , 和 你的 害怕 , 不是 和 我的 欲望 . 3 : - .

但我同意嫁给你，是出于你的敬畏，而不是出于我的欲望。3:19

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːði]
And either I was unworthy of them , or they perhaps were not worthy
和 任何一个 我 曾是 不配 的 他们 , 或者 他们 也许 是 不是 值得
[ɒv; əv][ˌem 'iː] :
of me :
的 我 :

或许是我配不上他们，或许是他们配不上我:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'hæps] [ðaʊ] [hæst] [kept] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [θriː] : - .
because perhaps thou hast kept me for another man , 3 : 20 .
因为 也许 你 哈斯特 保留 我 为了 其他 男人 , 3 : - .

因为或许你已经为别人留住了我。3:20

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kaʊnsl] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [mænz] ['paʊə(r)] . [θriː] : - .
For thy counsel is not in man's power . 3 : 21 .
为了 你的 法律顾问 是 不是 在 男人的 力量 . 3 : - .

因为你的谋略不是人所能理解的。3:21

[bʌt; bət] [ðɪs] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɝːʃəpəθ] [ðiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But this every one is sure of that worshippeth thee , that his life ,
但 这 每一个 一 是 当然 的 那 崇拜 你 , 那 他的 生活 ,

但凡敬拜你的人都确信，他的生命，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['traɪəl] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
if it be under trial , shall be crowned and if it be under tribulation ,
如果 它 是 在下面 审判 , 将 是 加冕 和 如果 它 是 在下面 苦难 ,

如果它正在受审，就必加冕；如果它正在受患难，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [kə'rekʃn] ,
it shall be delivered : and if it be under correction ,
它 将 是 发表 : 和 如果 它 是 在下面 更正 ,

它必须交付；如果它需要修改，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɜːsi] . [θriː] : - .
it shall be allowed to come to thy mercy . 3 : 22 .
它 将 是 允许 到 来 到 你的 怜悯 . 3 : - .

它必蒙你的怜悯。3:22

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ðaʊ]
For thou art not delighted in our being lost , because after a storm thou
为了 你 艺术 不是 高兴极了 在 我们的 存在 丢失的 , 因为 后 一个 风暴 你
['meɪkɪst] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
makest a calm ,
制造 一个 冷静的 ,

你并不乐见我们迷失，因为暴风雨过后，你会带来平静。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ðaʊ] [pɔː] [ɪn] ['dʒɔɪflnəs] . [θriː] : - .
and after tears and weeping thou pourest in joyfulness . 3 : 23 .
和 后 眼泪 和 哭泣 你 倾倒 在 快乐 . 3 : - .

流泪哭泣之后，你涌出喜乐。3:23

[biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [θriː] : - .
Be thy name , O God of Israel , blessed for ever , 3 : 24 .
是 你的 姓名 , 哦 上帝 的 以色列 , 蒙福 为了 曾经 , 3 : - .

以色列的上帝啊，愿你的名永远受颂扬！3:24

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At that time the prayers of them both were heard in the sight of the
在 那 时间 这 祈祷 的 他们 两个都 是 听到 在 这 视线 的 这
['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] : [θriː] : - .
glory of the most high God : 3 : 25 .
荣耀 的 这 最多 高的 上帝 : 3 : - .

那时，他们二人的祷告在至高神的荣耀面前蒙垂听了。3:25

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ,
And the holy angel of the Lord , Raphael was sent to heal them both ,
和 这 圣 天使 的 这 主 , 拉斐尔 曾是 发送 到 愈合 他们 两个都 ,

于是，主的圣天使拉斐尔奉命来医治他们二人。

[huːz] [preə(r)z] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'hɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
whose prayers at one time were rehearsed in the sight of the Lord .
谁 祈祷 在 一 时间 是 排练 在 这 视线 的 这 主 .

他们的祷告曾一度在主面前反复演练。

[tə'baɪəs] ['tʃæptə(r)] [fɔːr]
Tobias Chapter 4
托比亚斯 章 4

托比亚斯第四章

[tə'baɪəs] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['gɒdli] [,ædməu'niʃən] :
Tobias thinking he shall die , giveth his son godly admonitions :
托比亚斯 思维 他 将 死 , 给予 他的 儿子 敬虔的 告诫 :

多比乌斯认为自己即将死去，便向儿子传授敬虔的教诲：

[ænd; ənd] [tɛləθ] [hɪm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [lent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] . [fɔːr] : [wʌn] .
and telleth him of money he had lent to a friend . 4 : 1 .
和 特尔特 他 的 钱 他 有 借出的 到 一个 朋友 . 4 : 1 .

并告诉他自己借给朋友的钱。4:1.

['ðeəfɔː(r)] [wen] [tə'baɪəs] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] ,
Therefore when Tobias thought that his prayer was heard that he might die ,
所以 什么时候 托比亚斯 想法 那 他的 祷告 曾是 听到 那 他 可能 死 ,

因此，当托比亚斯认为他祈求死亡的祷告已被听到时，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [tə'baɪəs] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .
he called to him Tobias his son , 4 : 2 .
他 称为 到 他 托比亚斯 他的 儿子 , 4 : 2 .

他叫他的儿子多比阿来见他，4:2。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [hɪə(r)] , [maɪ][sʌn] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ,
And said to him : Hear , my son , the words of my mouth ,
和 说 到 他 : 听到 , 我的 儿子 , 这 字 的 我的 嘴 ,

对他说：我儿，听我口中的话，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðaɪ] [hɑːt] . [fɔːr] : [θriː] .
and lay them as a foundation in thy heart . 4 : 3 .
和 躺 他们 作为 一个 基础 在 你的 心 . 4 : 3 .

并将它们作为根基安放在你心中。4:3

[wen] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ][səʊl] , [ðaʊ] [ʃælt] ['beri] [maɪ]['bɒdi] :
When God shall take my soul , thou shalt bury my body :
什么时候 上帝 将 拿 我的 灵魂 , 你 应 埋葬 我的 身体 :

当上帝带走我的灵魂时，你当埋葬我的尸体：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] : [fɔːr] : [fɔːr] .
and thou shalt honour thy mother all the days of her life : 4 : 4 .
和 你 应 荣誉 你的 母亲 全部 这 天 的 她 生活 : 4 : 4 .

你要孝敬母亲，直到她去世。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪndfl] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] ['perɪlz][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
For thou must be mindful what and how great perils she suffered for
为了 你 必须 是 正念 什么 和 如何 伟大的 危险 她 遭受 为了
[ðiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] . [fɔːr] : [faɪv] .
thee in her womb . 4 : 5 .
你 在 她 子宫 . 4 : 5 .

你必须记住，她在你腹中为你承受了多么大的危险。4:5

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [endid] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['beri]
And when she also shall have ended the time of her life , bury
和 什么时候 她 还 将 有 结束 这 时间 的 她 生活 , 埋葬
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˌem 'iː] . [fɔːr] : [sɪks] .
her by me . 4 : 6 .
她 经过 我 . 4 : 6 .

当她也走完人生旅程时，请将她埋葬在我身边。4:6

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf][hæv; həv][gɒd][ɪn][ðaɪ][maɪnd] :
And all the days of thy life have God in thy mind :
和 全部 这 天 的 你的 生活 有 上帝 在 你的 头脑 :

你一生都要将上帝放在心上：

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðaʊ] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][sɪn] , [nɔː(r)] [trænz'gres] [ðə; ði] [kə'mændmənts]
and take heed thou never consent to sin , nor transgress the commandments
和 拿 注意 你 绝不 同意 到 罪 , 也不 越界 这 诫命
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] . [fɔːr] : ['sɛvən] .
of the Lord our God . 4 : 7 .
的 这 主 我们的 上帝 . 4 : 7 .

你要谨守，不可与罪恶同流合污，也不可违背耶和华我们神的诫命。4:7

[gɪv] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [tɜːn] [nɒt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] ['eni]
Give alms out of thy substance , and turn not away thy face from any
给 施舍 出去 的 你的 物质 , 和 转动 不是 离开 你的 脸 从 任何
[pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] :
poor person :
贫穷的 人 :

要从你的财产中施舍，不要对任何穷人视而不见。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðiː] . [fɔːr] : [eit] .

for so it shall come to pass that the face of the Lord shall not be turned from thee . 4 : 8 .

为了 所以 它 将 来 到 经过 那 这 脸 的 这 主 将 不是 是 转向 从 你 . 4 : 8 .

因为这样，耶和华必不向你转脸。4:8

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [əˈbɪləti] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] . [fɔːr] : [naɪn] .

According to thy ability be merciful . 4 : 9 .

根据 到 你的 能力 是 仁慈 . 4 : 9 .

尽你所能怜悯人。4:9

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [gɪv] [əˈbʌndəntli] : [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] ,

If thou have much give abundantly : if thou have little ,

如果 你 有 很多 给 大量 : 如果 你 有 小的 ,

如果你有余，就多给别人；如果你没有，

[teɪk] [keə(r)] [ˈiːv(ə)n] [səʊ] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . [fɔːr] : - .

take care even so to bestow willingly a little . 4 : 10 .

拿 关心 甚至 所以 到 赐给 心甘情愿 一个 小的 . 4 : - .

即便如此，也要心甘情愿地给予一点点。4:10。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðaʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] . [fɔːr] : - .

For thus thou storest up to thyself a good reward for the day of necessity . 4 : 11 .

为了 因此 你 商店 向上 到 你自己 一个 好的 报酬 为了 这 天 的 必要性 . 4 : - .

这样，你就为自己积攒了美好的报酬，以备不时之需。4:11

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [dɪˈlɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [deθ] ,

For alms deliver from all sin , and from death ,

为了 施舍 递送 从 全部 罪 , 和 从 死亡 ,

施舍可以救人脱离一切罪恶和死亡。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈdɑːknəs] . [fɔːr] : - .

and will not suffer the soul to go into darkness . 4 : 12 .

和 将要 不是 遭受 这 灵魂 到 去 进入 黑暗 . 4 : - .

并且不会让灵魂进入黑暗。4:12

[ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . [fɔːr] : - .

Alms shall be a great confidence before the most high God , to all them that give it . 4 : 13 .

施舍 将 是 一个 伟大的 信心 前 这 最多 高的 上帝 , 到 全部 他们 那 给 它 . 4 : - .

施舍在至高上帝面前，对所有施舍者而言，都是极大的信赖。4:13

[teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪˈself] , [maɪ] [sʌn] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] ,

Take heed to keep thyself , my son , from all fornication ,

拿 注意 到 保持 你自己 , 我的 儿子 , 从 全部 婚前性行为 ,

我儿，你要谨慎，远避一切淫乱。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðaɪ] [waɪf] [ˈnevə(r)] [ɪnˈdjʊə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [kraɪm] . [fɔːr] : - .

and beside thy wife never endure to know a crime . 4 : 14 .

和 旁 你的 妻子 绝不 忍受 到 知道 一个 犯罪 . 4 : - .

除了你的妻子，你绝不能容忍任何犯罪行为。4:14

[ˈnevə(r)] [ˈsʌfə(r)] [praɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːdz] :

Never suffer pride to reign in thy mind , or in thy words :

绝不 遭受 自豪 到 在位 在 你的 头脑 , 或者 在 你的 字 :

永远不要让骄傲占据你的思想和言语：

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pɜː'dɪʃn] [tʊk] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] . [fɔːr] : - .
for from it all perdition took its beginning . 4 : 15 .
为了 从 它 全部 毁灭 采取 它是 开始 . 4 : - .

因为一切毁灭都是由此而起。4:15

[ɪf] ['eni] [mæn] [hæθ] [dʌn] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪ'miːdiətli] [peɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz]['haɪə(r)] ,
If any man hath done any work for thee , immediately pay him his hire ,
如果 任何 男人 有 完毕 任何 工作 为了 你 , 立即地 支付 他 他的 聘请 ,

如果有人为你做了什么事，你应当立刻付给他工钱。

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðaɪ] ['haɪəd] ['sɜːvənt] [steɪ] [wɪð] [ðiː] [æt; ət][ɔːl] . [fɔːr] : - .
and let not the wages of thy hired servant stay with thee at all . 4 : 16 .
和 让 不是 这 工资 的 你的 雇用 仆人 停留 和 你 在 全部 . 4 : - .

也不要让你的雇工的工价留在你那里。4:16

[siː] [ðaʊ] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː]
See thou never do to another what thou wouldst hate to have done to thee
看 你 绝不 做 到 其他 什么 你 会 恨 到 有 完毕 到 你
[baɪ][ə'nʌðə(r)] . [fɔːr] : - .
by another . 4 : 17 .
经过 其他 . 4 : - .

你要谨记，不要做你不愿别人对你做的事。4:17

[iːt] [ðaɪ] [bred] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['gɑːmənts] ['kʌvə(r)]
Eat thy bread with the hungry and the needy , and with thy garments cover
吃 你的 面包 和 这 饥饿的 和 这 贫困 , 和 和 你的 服装 覆盖
[ðə; ði]['neɪkɪd] , [fɔːr] : - .
the naked , 4 : 18 .
这 裸 , 4 : - .

要与饥饿和贫穷的人一起吃你的食物，用你的衣服遮盖赤身露体的人。4:18

[leɪ] [aʊt] [ðaɪ] [bred] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] ,
Lay out thy bread , and thy wine upon the burial of a just man ,
莱 出去 你的 面包 , 和 你的 葡萄酒 之上 这 葬礼 的 一个 只是 男人 ,

在义人葬礼上，摆上你的饼和酒。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] . [fɔːr] : - .
and do not eat and drink thereof with the wicked . 4 : 19 .
和 做 不是 吃 和 喝 其中 和 这 邪恶 . 4 : - .

不要与恶人一同吃喝。4:19

[siːk] ['kaʊnsl] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] . [fɔːr] : - .
Seek counsel always of a wise man . 4 : 20 .
寻找 法律顾问 总是 的 一个 明智的 男人 . 4 : - .

要常常寻求智者的建议。4:20

[bles] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] : [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [də'rekt] [ðaɪ] [weɪz] ,
Bless God at all times : and desire of him to direct thy ways ,
保佑 上帝 在 全部 时代 : 和 欲望 的 他 到 直接的 你的 方式 ,

时时赞美上帝，并渴望他指引你的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] ['kaunsəl] [meɪ] [ə'baɪd] [ɪn] [hɪm] . [fɔːr] : - .
and that all thy counsels may abide in him . 4 : 21 .
和 那 全部 你的 律师 可能 遵守 在 他 . 4 : - .

愿你的一切谋略都存在他里面。4:21

[ai] [tel] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ai] [lent] [ten] ['tælənts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
I tell thee also , my son , that I lent ten talents of silver ,
我 告诉 你 还 , 我的 儿子 , 那 我 借出的 十 天赋 的 银 ,

我儿，我还告诉你，我曾借给你十他连得银子，

[waɪl] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] - , [ɪn] ['reɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] ,
while thou wast yet a child , to Gabelus , in Rages a city of the Medes ,
尽管 你 浪费 然而 一个 孩子 , 到 - , 在 愤怒 一个 城市 的 这 梅德斯 ,

当你还是个孩子的时候，致加贝鲁斯，在米底人的城市拉格斯，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ˌem 'iː] : [fɔːr] : - .
and I have a note of his hand with me : 4 : 22 .
和 我 有 一个 笔记 的 他的 手 和 我 : 4 : - .

我身上有一张他亲笔写的纸条：4:22。

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [meɪst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Now therefore inquire how thou mayst go to him ,
现在 所以 查询 如何 你 五月 去 到 他 ,

所以现在你当问问怎样才能去见他。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and receive of him the foresaid sum of money ,
和 收到 的 他 这 前述 和 的 钱 ,

并从他那里收到上述款项，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] . [fɔːr] : - .
and restore to him the note of his hand . 4 : 23 .
和 恢复 到 他 这 笔记 的 他的 手 . 4 : - .

并将他亲笔写的纸条归还给他。4:23

[fɪə(r)] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] : [wiː; wi] [liːd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪf] ,
Fear not , my son : we lead indeed a poor life ,
害怕 不是 , 我的 儿子 : 我们 带领 的确 一个 贫穷的 生活 ,

孩子，别害怕：我们的生活确实很贫穷。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [fɪə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] ,
but we shall have many good things if we fear God , and depart from all sin ,
但 我们 将 有 许多 好的 事物 如果 我们 害怕 上帝 , 和 离开 从 全部 罪 ,

但是，如果我们敬畏上帝，远离一切罪恶，我们将会得到许多美好的事物。

[ænd; ənd] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
and do that which is good .
和 做 那 哪个 是 好的 .

去做善事。

[tə'baɪəs] ['tʃæptə(r)] [faɪv]
Tobias Chapter 5
托比亚斯 章 5

托比亚斯第五章

[jʌŋ] [tə'baɪəs] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] , [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Young Tobias seeking a guide for his journey , the angel Raphael , in shape of a man ,
年轻的 托比亚斯 寻求 一个 指导 为了 他的 旅行 , 这 天使 拉斐尔 , 在 形状 的 一个 男人 ,

年轻的托比亚斯正在寻找旅途中的向导，他遇到了化身为人的天使拉斐尔。

[ðɪs] ['ɒfɪs] . [faɪv] : [wʌn] .
undertaketh this office . 5 : 1 .
承接 这 办公室 . 5 : 1 .

承担此职。5:1.

[ðen] [tə'baɪəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [θɪŋz] , ['fɑːðə(r)] ,
Then Tobias answered his father , and said : I will do all things , father ,
然后 托比亚斯 回答 他的 父亲 , 和 说 : 我 将要 做 全部 事物 , 父亲 ,

于是托比亚回答他父亲说：父亲，我什么都愿意做。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . [faɪv] : [ˌtuː'tuː] .
which thou hast commanded me . 5 : 2 .
哪个 你 哈斯特 命令 我 . 5 : 2 .

你所吩咐我的。5:2.

[bʌt; bət] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ðɪs] ['mʌni] , [ai] ['kænɒt] [tel] ; [hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɒt] [ˌem 'iː] ,
But how I shall get this money , I cannot tell ; he knoweth not me ,
但 如何 我 将 得到 这 钱 , 我 不能 告诉 ; 他 知道 不是 我 ,

但我不知道该如何弄到这笔钱；他不认识我。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [hɪm] : [wɒt] ['təʊkən][ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [hɪm] ?
and I know not him : what token shall I give him ?
和 我 知道 不是 他 : 什么 令牌 将 我 给 他 ?

我不认识他，我该给他什么信物呢？

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ðɪðə(r)] . [faɪv] : [θriː] .
nor did I ever know the way which leadeth thither . 5 : 3 .
也不 做过 我 曾经 知道 这 方式 哪个 利德斯 那里 . 5 : 3 .

我从未知道通往那里的路。5:3.

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Then his father answered him , and said : I have a note of his hand with me ,
然后 他的 父亲 回答 他 , 和 说 : 我 有 一个 笔记 的 他的 手 和 我 ,

他父亲回答说："我这里有一张他亲笔写的字条。"

[wɪtʃ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ʃəʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] : [fɔːr] .
which when thou shalt shew him , he will presently pay it . 5 : 4 .
哪个 什么时候 你 应 展示 他 , 他 将要 目前 支付 它 . 5 : 4 .

当你向他表明这一点时，他很快就会偿还。5:4.

[bʌt; bət][gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðiː] [aʊt] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [mæn] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] :
But go now , and seek thee out some faithful man , to go with thee for his hire :
但 去 现在 , 和 寻找 你 出去 一些 忠实 男人 , 到 去 和 你 为了 他的 聘请 :

现在你去，找个忠心耿耿的人，让他与你同行，他会付给你报酬。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ai] [jet] [lɪv; laɪv] . [faɪv] : [faɪv] .
that thou mayst receive it , while I yet live . 5 : 5 .
那 你 五月 收到 它 , 尽管 我 然而 居住 . 5 : 5 .

愿你在我还活着的时候得到它。5:5

[ðen] [tə'baɪəs]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , ['stændɪŋ] [g'ɜːdɪd] ,
Then Tobias going forth , found a beautiful young man , standing girded ,
然后 托比亚斯 去 前进 , 成立 一个 美丽的 年轻的 男人 , 常设 加固 ,

于是托比亚斯继续前行，发现一位英俊的年轻人，身着盔甲，站在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] . [faɪv] : [sɪks] .
and as it were ready to walk . 5 : 6 .
和 作为 它 是 准备好 到 走 . 5 : 6 .

仿佛随时准备行走。5:6。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] , [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɪm] ,
And not knowing that he was an angel of God , he saluted him ,
和 不是 会心 那 他 曾是 一个 天使 的 上帝 , 他 敬礼 他 ,

他并不知道他是上帝的天使，便向他敬礼。

[ænd; ənd] [sed] : [frɒm; frəm] [wens] [ɑːt] [ðaʊ] , [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ? [faɪv] : ['sɛvən] .
and said : From whence art thou , good young man ? 5 : 7 .
和 说 : 从 何处 艺术 你 , 好的 年轻的 男人 ? 5 : 7 .

并说：好年轻人，你从哪里来？5:7。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
But he answered : Of the children of Israel .
但 他 回答 : 的 这 孩子们 的 以色列 .

但他回答说：是以色列人。

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
And Tobias said to him : Knowest thou the way that leadeth to the country
和 托比亚斯 说 到 他 : 最了解 你 这 方式 那 利德斯 到 这 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] ? [faɪv] : [eit] .
of the Medes ? 5 : 8 .
的 这 梅德斯 ? 5 : 8 .

多比乌对他说："你知道通往米底国的路吗？"5:8

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
And he answered : I know it : and I have often walked through all the
和 他 回答 : 我 知道 它 : 和 我 有 经常 步行 通过 全部 这
[weɪz] [ˌðeər'ɒv] ,
ways thereof ,
方式 其中 ,

他回答说："我知道，而且我多次走过其中的所有道路。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə'bəʊd] [wɪð] - ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] ['dwɛlɪθ] [æt; ət]['reɪdʒɪz][ə; eɪ] ['sɪti]
and I have abode with Gabelus our brother , who dwelleth at Rages a city
和 我 有 住所 和 - 我们的 兄弟 , WHO 居住 在 愤怒 一个 城市
[ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] ,
of the Medes ,
的 这 梅德斯 ,

我住在我们的兄弟加百列那里，他住在米底人的城市拉格斯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][ek'bætənə] . [faɪv] : [naɪn] .
which is situate in the mount of Ecbatana . 5 : 9 .
哪个 是 位于 在 这 山 的 埃克巴塔纳 . 5 : 9 .

它位于埃克巴塔那山上。5:9。

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
And Tobias said to him : Stay for me , I beseech thee ,
和 托比亚斯 说 到 他 : 停留 为了 我 , 我 恳求 你 ,

托比亚对他说："请你留下来陪我一会儿。"

[tɪl] [ai] [tel] [ðiːz] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] . [faɪv] : - .
till I tell these same things to my father . 5 : 10 .
直到 我 告诉 这些 相同的 事物 到 我的 父亲 . 5 : - .

直到我把这些事告诉我父亲。5:10。

[ðen] [tə'baɪəs]['gəʊɪŋ][ɪn][təʊld][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Then Tobias going in told all these things to his father .
然后 托比亚斯 去 在 讲述 全部 这些 事物 到 他的 父亲 .

然后托比亚斯进去后把这一切都告诉了他父亲。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu]
Upon which his father being in admiration , desired that he would come in unto
之上 哪个 他的 父亲 存在 在 钦佩 , 想要的 那 他 会 来 在 到
[hɪm] . [faɪv] : - .
him . 5 : 11 .
他 . 5 : - .

他的父亲对此十分钦佩，希望他能进屋。5:11.

[səʊ]['gəʊɪŋ][ɪn][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : [dʒɔɪ][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlweɪz] . [faɪv] : - .
So going in he saluted him , and said : Joy be to thee always . 5 : 12 .
所以 去 在 他 敬礼 他 , 和 说 : 喜悦 是 到 你 总是 . 5 : - .

于是他进去向他问安，说：愿你永远喜乐。5:12

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] : [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And Tobias said : What manner of joy shall be to me ,
和 托比亚斯 说 : 什么 方式 的 喜悦 将 是 到 我 ,

托比亚斯说：我将何等喜乐！

[huː] [sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [siː] [nɒt][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ? [faɪv] : - .
who sit in darkness and see not the light of heaven ? 5 : 13 .
WHO 坐 在 黑暗 和 看 不是 这 光 的 天堂 ? 5 : - .

谁坐在黑暗中，看不见天上的光呢？5:13

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] ,
And the young man said to him : Be of good courage ,
和 这 年轻的 男人 说 到 他 : 是 的 好的 勇气 ,

年轻人对他说：鼓起勇气，

[ðaɪ] [kjʊə(r)][frɒm; frəm] [gɒd] [ɪz][æt; ət][hænd] . [faɪv] : - .
thy cure from God is at hand . 5 : 14 .
你的 治愈 从 上帝 是 在 手 . 5 : - .

上帝必会治愈你。5:14

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [kænst] [ðaʊ] [kən'dʌkt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] - [æt; ət]['reɪdʒɪz] ,
And Tobias said to him : Canst thou conduct my son to Gabelus at Rages ,
和 托比亚斯 说 到 他 : 罐 你 执行 我的 儿子 到 - 在 愤怒 ,

托比亚斯对他说："你能带我的儿子去拉格斯见加贝鲁斯吗？"

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] ?
a city of the Medes ?
一个 城市 的 这 梅德斯 ?

米底人的城市？

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ðaɪ]['haɪə(r)] . [faɪv] : - .
and when thou shalt return , I will pay thee thy hire . 5 : 15 .
和 什么时候 你 应 返回 , 我 将要 支付 你 你的 聘请 . 5 : - .

当你回来的时候，我会付你工钱。5:15

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [ai] [wɪl] [kən'dʌkt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk]
And the angel said to him : I will conduct him thither , and bring him back
和 这 天使 说 到 他 : 我 将要 执行 他 那里 , 和 带来 他 后退
[tuː; tə] [ðiː] . [faɪv] : - .
to thee . 5 : 16 .
到 你 . 5 : - .

天使对他说：我要领他到那里，再把他带回来给你。5:16

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [ai] [preɪ] [ðiː] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [wɒt] ['fæməli] ,
And Tobias said to him : I pray thee , tell me , of what family ,
和 托比亚斯 说 到 他 : 我 祈祷 你 , 告诉 我 , 的 什么 家庭 ,

托比亚斯对他说："请你告诉我，你是哪个家族的？"

[ɔː(r)] [wɒt] [traɪb] [ɑːt] [ðaʊ] ? [faɪv] : - .
or what tribe art thou ? 5 : 17 .
或者 什么 部落 艺术 你 ? 5 : - .

或者你是哪个部族的？5:17

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] : [dʌst] [ðaʊ] [siːk] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][hɪm] [ðaʊ] - ,
And Raphael the angel answered : Dost thou seek the family of him thou hirest ,
和 拉斐尔 这 天使 回答 : 多斯特 你 寻找 这 家庭 的 他 你 - ,

天使拉斐尔回答说：你是在寻找你所雇佣之人的家人吗？

[ɔː(r)][ðə; ði]['haɪəd] ['sɜːvənt] [hɪm'self][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðaɪ] [sʌn] ? [faɪv] : - .
or the hired servant himself to go with thy son ? 5 : 18 .
或者 这 雇用 仆人 他自己 到 去 和 你的 儿子 ? 5 : - .

还是雇来的仆人亲自陪你儿子去呢？5:18

[bʌt; bət] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiː] [ʌn'iːzi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'zɛriəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
But lest I should make thee uneasy , I am Azarias the son of the great
但 免得 我 应该 制作 你 不安 , 我 是 阿扎里亚斯 这 儿子 的 这 伟大的
[ˌænə'naɪəs] .
Ananias .
阿纳尼亚斯 .

但为了避免让你感到不安，我自称是伟大的亚拿尼亚的儿子亚撒利雅。

[ə'zɛriəs] ... [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'zɛriəs] :
Azarias ... The angel took the form of Azarias :
阿扎里亚斯 ... 这 天使 采取 这 形式 的 阿扎里亚斯 :

阿扎里亚斯……天使化作了阿扎里亚斯的模样：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mait] [kɔːl] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] ['pəːsəneit]
and therefore might call himself by the name of the man whom he personated
和 所以 可能 称呼 他自己 经过 这 姓名 的 这 男人 谁 他 扮演
.
.
.

因此他可能会用他所冒充的人的名字来称呼自己。

[ə'zɛriəs] , [ɪn] ['hiːbruː] , ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ˌænə'naɪəs] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
Azarias , in Hebrew , signifies the help of God , and Ananias the grace of God
阿扎里亚斯 , 在 希伯来语 , 表示 这 帮助 的 上帝 , 和 阿纳尼亚斯 这 优雅 的 上帝
. [faɪv] : - .
. 5 : 19 .
. 5 : - .

在希伯来语中，“Azarias”的意思是“神的帮助”，“Ananias”的意思是“神的恩典”。5:19

[ænd; ənd] [tə'baɪəs] ['ɑːnsə(r)d] : [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] .
And Tobias answered : Thou art of a great family .
和 托比亚斯 回答 : 你 艺术 的 一个 伟大的 家庭 .

托比亚斯回答说：你出身名门。

[bʌt; bət] [ai] [preɪ] [ðiː] [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] ['fæməli] . [faɪv] : - .
But I pray thee be not angry that I desired to know thy family . 5 : 20 .
但 我 祈祷 你 是 不是 生气的 那 我 想要的 到 知道 你的 家庭 . 5 : - .

但我希望你不要因为我渴望了解你的家庭而生气。5:20

[ænd; ənd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : [ai] [wɪl] [liːd] [ðaɪ] [sʌn] [seɪf] ,
And the angel said to him : I will lead thy son safe ,
和 这 天使 说 到 他 : 我 将要 带领 你的 儿子 安全的 ,

天使对他说：我会保护你的儿子平安无事。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] [seɪf] . [faɪv] : - .
and bring him to thee again safe . 5 : 21 .
和 带来 他 到 你 再次 安全的 . 5 : - .

并把他平安地带回你身边。5:21

[ænd; ənd] [tə'baɪəs] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] : [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] ,
And Tobias answering , said : May you have a good journey ,
和 托比亚斯 回答 , 说 : 可能 你 有 一个 好的 旅行 ,

托比亚斯回答说：祝你旅途愉快。

[ænd; ənd] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . [faɪv] : - .
and God be with you in your way , and his angel accompany you . 5 : 22 .
和 上帝 是 和 你 在 你的 方式 , 和 他的 天使 陪伴 你 . 5 : - .

愿真主与你同在，愿他的使者陪伴你。5:22

[ðen] [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
Then all things being ready , that were to be carried in their journey ,
然后 全部 事物 存在 准备好 , 那 是 到 是 携带 在 他们的 旅行 ,

于是，他们旅途中需要携带的一切物品都准备妥当了。

[tə'baɪəs] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [bəuθ] [tə'geðə(r)] . [faɪv] : - .
Tobias bade his father and his mother farewell , and they set out both together . 5 : 23 .
托比亚斯 巴德 他的 父亲 和 他的 母亲 告别 , 和 他们 放 出去 两个都 一起 . 5 : - .

托比亚向他的父母告别，他们一起出发了。5:23

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] :
And when they were departed , his mother began to weep , and to say :
和 什么时候 他们 是 已离开 , 他的 母亲 开始 到 哭泣 , 和 到 说 :

他们走后，他的母亲开始哭泣，说道：

[ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] . [faɪv] : - .
Thou hast taken the staff of our old age , and sent him away from us . 5 : 24 .
你 哈斯特 已采取 这 职员 的 我们的 老的 年龄 , 和 发送 他 离开 从 我们 . 5 : - .

你拿走了我们年老的拐杖，把他从我们身边赶走了。5:24

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sent] [hɪm] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] . [faɪv] : - .
I wish the money for which thou hast sent him , had never been . 5 : 25 .
我 希望 这 钱 为了 哪个 你 哈斯特 发送 他 , 有 绝不 到过 . 5 : - .

我希望你寄给他的钱从未存在过。5:25

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['rɪtʃɪz] ,
For our poverty was sufficient for us , that we might account it as riches ,
为了 我们的 贫困 曾是 充足的 为了 我们 , 那 我们 可能 帐户 它 作为 财富 ,

因为我们的贫穷对我们来说已经足够了，我们可以把它看作是富有。

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [sʌn] . [faɪv] : - .
that we saw our son . 5 : 26 .
那 我们 锯 我们的 儿子 . 5 : - .

我们见到了我们的儿子。5:26。

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [wiːp] [nɒt] , ['aʊə(r)][sʌn] [wɪl] [ə'raɪv] ['ðɪðə(r)] [seɪf] ,
And Tobias said to her : Weep not , our son will arrive thither safe ,
和 托比亚斯 说 到 她 : 哭泣 不是 , 我们的 儿子 将要 到达 那里 安全的 ,
托比亚斯对她说：不要哭，我们的儿子会平安到达那里。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [seɪf] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ðaɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] . [faɪv] : - .
and will return safe to us , and thy eyes shall see him . 5 : 27 .
和 将要 返回 安全的 到 我们 , 和 你的 眼睛 将 看 他 . 5 : - .
他必平安归来，你的眼睛必亲眼看见他。5:27

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] [dʌθ] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
For I believe that the good angel of God doth accompany him ,
为了 我 相信 那 这 好的 天使 的 上帝 确实 陪伴 他 ,
因为我相信上帝的善良天使陪伴着他，

[ænd; ənd] [dʌθ] ['ɔːdə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [wel] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and doth order all things well that are done about him ,
和 确实 命令 全部 事物 出色地 那 是 完毕 关于 他 ,
并吩咐一切在他身边妥善处理的事情。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [dʒɔɪ] . [faɪv] : - .
so that he shall return to us with joy . 5 : 28 .
所以 那 他 将 返回 到 我们 和 喜悦 . 5 : - .
这样他必欢欢喜喜地回到我们这里来。5:28

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [siːst] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
At these words his mother ceased weeping , and held her peace .
在 这些 字 他的 母亲 停止 哭泣 , 和 握住 她 和平 .
听到这话，他的母亲停止了哭泣，不再说话了。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)][sɪks]
Tobias Chapter 6
托比亚斯 章 6

托比亚斯第六章

[baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][əd'vaɪs] [jʌŋ] [tə'baɪəs] ['teɪkɪθ] [həʊld][ɒn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hɪm] .
By the angel's advice young Tobias taketh hold on a fish that assaulteth him .
经过 这 天使的 建议 年轻的 托比亚斯 拿 抓住 在 一个 鱼 那 攻击 他 .
在天使的指引下，年轻的托比亚斯抓住了攻击他的鱼。

[rizɝːvɛθ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði][gɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['medsnz] .
Reserveth the heart , the gall , and the liver for medicines .
储备 这 心 , 这 瘿 , 和 这 肝 为了 药物 .
保留心脏、胆汁和肝脏用于制药。

[ðeɪ] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [rəgɛl] , [huːz] ['dɔːtə(r)] ['særə] , [tə'baɪəs][ɪz][tuː; tə] ['mæri] ;
They lodge at the house of Raguel , whose daughter Sara , Tobias is to marry ;
他们 小屋 在 这 房子 的 拉古埃尔 , 谁 女儿 萨拉 , 托比亚斯 是 到 结婚 ;
他们借宿在拉古尔家中，托比亚斯将要娶拉古尔的女儿萨拉为妻；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['mærid] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sleɪn][baɪ][ə; eɪ]
she had before been married to seven husbands , who were all slain by a
她 有 前 到过 已婚 到 七 丈夫们 , WHO 是 全部 被杀 经过 一个
['dev(ə)l] . [sɪks] : [wʌn] .
devil . 6 : 1 .
魔鬼 . 6 : 1 .
她之前嫁过七个丈夫，他们都被魔鬼杀死了。6:1.

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
And Tobias went forward , and the dog followed him ,
和 托比亚斯 去 向前 , 和 这 狗 随后 他 ,
于是托比亚斯向前走去，那条狗也跟着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒdʒd] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['taɪgrɪs] . [sɪks] : [ˌtuː'tuː] .
and he lodged the first night by the river of Tigris . 6 : 2 .
和 他 已提交 这 第一的 夜晚 经过 这 河 的 底格里斯河 . 6 : 2 .
第一晚，他住在底格里斯河边。6:2

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And he went out to wash his feet ,
和 他 去 出去 到 洗 他的 脚 ,
于是他出去洗脚。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] . [sɪks] : [θriː] .
and behold a monstrous fish came up to devour him . 6 : 3 .
和 看哪 一个 滔天 鱼 来了 向上 到 吞食 他 . 6 : 3 .
忽然，有一条大鱼游过来要吞吃他。6:3

[ænd; ənd][tə'baɪəs] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :
And Tobias being afraid of him , cried out with a loud voice , saying :
和 托比亚斯 存在 害怕的 的 他 , 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , 说 :
托比亚斯害怕他，便大声喊道：

[sɜː(r)] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . [sɪks] : [fɔː(r)] .
Sir , he cometh upon me . 6 : 4 .
先生 , 他 到来 之上 我 . 6 : 4 .
先生，他来找我了。6:4。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [gɪl] , [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm][tuː; tə] [ðiː] .
And the angel said to him : Take him by the gill , and draw him to thee .
和 这 天使 说 到 他 : 拿 他 经过 这 鳃 , 和 画 他 到 你 .
天使对他说：抓住他的鳃，把他拉到你身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [druː] [hɪm][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ,
And when he had done so , he drew him out upon the land ,
和 什么时候 他 有 完毕 所以 , 他 画 他 出去 之上 这 土地 ,
做完这一切后，他便把他拉到陆地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pænt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] . [sɪks] : [faɪv] .
and he began to pant before his feet . 6 : 5 .
和 他 开始 到 喘气 前 他的 脚 . 6 : 5 .
他开始在脚前喘气。6:5。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['entreɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] ,
Then the angel said to him : Take out the entrails of this fish ,
然后 这 天使 说 到 他 : 拿 出去 这 内脏 的 这 鱼 ,
天使对他说：取出这条鱼的内脏，

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
and lay up his heart , and his gall , and his liver for thee :
和 躺 向上 他的 心 , 和 他的 瘿 , 和 他的 肝 为了 你 :
他将自己的心、胆汁和肝脏为你留下：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] ['medsnz] . [sɪks] : [sɪks] .
for these are necessary for useful medicines . 6 : 6 .
为了 这些 是 必要的 为了 有用 药物 . 6 : 6 .
因为这些是有效药物所必需的。6: 6.

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] ['rəʊstɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ˌðeər'ɒv] ,
And when he had done so , he roasted the flesh thereof ,
和 什么时候 他 有 完毕 所以 , 他 烤 这 肉 其中 ,
他照做了，然后把肉烤熟了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] :
and they took it with them in the way :
和 他们 采取 它 和 他们 在 这 方式 :
他们把它带在了路上：

[ðə; ði] [rest] [ðeɪ] ['sɔːltɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mait] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,

the rest they salted as much as might serve them ,

这 休息 他们 咸的 作为 很多 作为 可能 服务 他们 ,

其余的都加了适量的盐。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['reɪdʒɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] . [sɪks] : ['sɛvən] .

till they came to Rages the city of the Medes . 6 : 7 .

直到 他们 来了 到 愤怒 这 城市 的 这 梅德斯 . 6 : 7 .

直到他们来到米底人的城拉格斯。6:7

[ðen] [tə'baɪəs] [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , ['brʌðə(r)] [ə'zɛriəs] ,

Then Tobias asked the angel , and said to him : I beseech thee , brother Azarias ,

然后 托比亚斯 问 这 天使 , 和 说 到 他 : 我 恳求 你 , 兄弟 阿扎里亚斯 ,

于是托比亚问天使，对他说：我恳求你，阿扎里亚斯兄弟，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['remədiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ,

tell me what remedies are these things good for ,

告诉 我 什么 补救措施 是 这些 事物 好的 为了 ,

请告诉我这些东西对哪些疾病有效?

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][bɪd][ˌem 'iː] [kiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ? [sɪks] : [eit] .

which thou hast bid me keep of the fish ? 6 : 8 .

哪个 你 哈斯特 出价 我 保持 的 这 鱼 ? 6 : 8 .

你吩咐我保留哪些鱼? 6:8。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] , ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :

And the angel , answering , said to him :

和 这 天使 , 回答 , 说 到 他 :

天使回答他说:

[ɪf] [ðaʊ] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ɪts] [hɑːt] [ə'pɒn] [kəʊl] ,

If thou put a little piece of its heart upon coals ,

如果 你 放 一个 小的 片 的 它是 心 之上 煤炭 ,

如果你将它的一小部分心放在炭火上，

[ðə; ði] [sməʊk] [ˌðeər'ɒv] [drɪvɪθ] [ə'weɪ] [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][mæn][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['wʊmən] ,

the smoke thereof driveth away all kind of devils , either from man or from woman ,

这 抽烟 其中 驱动 离开 全部 种类 的 魔鬼 , 任何一个 从 男人 或者 从 女士 ,

它所冒出的烟能驱走各种各样的魔鬼，无论是男人的还是女人的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

so that they come no more to them .

所以 那 他们 来 不 更多的 到 他们 .

这样他们就再也不会来找他们了。

[ɪts] [hɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Its heart , etc .

它是 心 , ETC .

它的核心等等。

[ðə; ði]['lɪvə(r)] ([vɜː] . -) ...

The liver (ver . 19) ...

这 肝 (版本 . -) ...

肝脏（版本 19）......

[gɒd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ə'genst] [ðəʊz] [praʊd] ['spɪrɪt] ,

God was pleased to give these things a virtue against those proud spirits ,

上帝 曾是 高兴 到 给 这些 事物 一个 美德 反对 那些 自豪的 烈酒 ,

上帝乐意赋予这些事物一种对抗骄傲之灵的美德。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,
to make them , who affected to be like the Most High ,
到 制作 他们 , WHO 做作的 到 是 喜欢 这 最多 高的 ,

为了使他们，那些自以为像至高者一样的人，

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] [miːn] [kɔː'pɔːriəl] ['kriːtʃəz] [æz; əz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . [sɪks] :
subject to such mean corporeal creatures as instruments of his power . 6 :
主题 到 这样的 意思是 肉体 生物 作为 仪器 的 他的 力量 . 6 :
[naɪn] .
9 .
9 .

受制于这些卑微的肉体生物，作为他权力的工具。6:9。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔːl][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [spek]
And the gall is good for anointing the eyes , in which there is a white speck
和 这 瘿 是 好的 为了 膏抹 这 眼睛 , 在 哪个 那里 是 一个 白色的 斑点
,
,
,

胆汁可以用来涂抹眼睛，治疗眼中的白点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊəd] . [sɪks] : - .
and they shall be cured . 6 : 10 .
和 他们 将 是 治愈 . 6 : - .

他们必得医治。6:10

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɒdʒ] ? [sɪks] : - .
And Tobias said to him : Where wilt thou that we lodge ? 6 : 11 .
和 托比亚斯 说 到 他 : 在哪里 枯萎 你 那 我们 小屋 ? 6 : - .

托比亚对他说：我们要在哪里住宿呢？6:11

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] : [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [rəgɛl] ,
And the angel answering , said : Here is one whose name is Raguel ,
和 这 天使 回答 , 说 : 这里 是 一 谁 姓名 是 拉古埃尔 ,

天使回答说：这里有一位名叫拉古埃尔的人，

[ə; eɪ][nɪə(r)] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [traɪb] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [nemd] ['særə] ,
a near kinsman of thy tribe , and he hath a daughter named Sara ,
一个 靠近 亲属 的 你的 部落 , 和 他 有 一个 女儿 命名 萨拉 ,

他是你族的近亲，他有个女儿名叫莎拉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [sʌn] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . [sɪks] : - .
but he hath no son nor any other daughter beside her . 6 : 12 .
但 他 有 不 儿子 也不 任何 其他 女儿 旁 她 . 6 : - .

但他除了她以外，既没有儿子也没有女儿。6:12

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][waɪf] .
All his substance is due to thee , and thou must take her to wife .
全部 他的 物质 是 到期的 到 你 , 和 你 必须 拿 她 到 妻子 .
[sɪks] : - .
6 : 13 .
6 : - .

他的一切财产都归你所有，你必须娶她为妻。6:13

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðiː]
Ask her therefore of her father , and he will give her thee
问 她 所以 的 她 父亲 , 和 他 将要 给 她 你
[tuː; tə] [waɪf] . [sɪks] : - .
to wife . 6 : 14 .
到 妻子 . 6 : - .

所以你要向她父亲求她，她父亲就会把她赐给你为妻。6:14

[ðen] [tə'baɪəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] : [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n]
Then Tobias answered , and said : I hear that she hath been given to seven
然后 托比亚斯 回答 , 和 说 : 我 听到 那 她 有 到过 给定 到 七
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

托比亚斯回答说："我听说她嫁过七个丈夫。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] : [mɔːr'əʊvə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [kɪld] [ðem; ðəm] . [sɪks] :
and they all died : moreover I have heard , that a devil killed them . 6 :
和 他们 全部 死亡 : 而且 我 有 听到 , 那 一个 魔鬼 被杀 他们 . 6 :
- .
15 .
- .

他们都死了；而且我听说，是魔鬼杀了他们。6:15

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [lest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] :
Now I am afraid , lest the same thing should happen to me also :
现在 我 是 害怕的 , 免得 这 相同的 事物 应该 发生 到 我 还 :

现在我害怕，怕同样的事情也会发生在我身上：

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] ,
and whereas I am the only child of my parents ,
和 然而 我 是 这 仅有的 孩子 的 我的 父母 ,

而我是父母的独生子，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [hel] .
I should bring down their old age with sorrow to hell .
我 应该 带来 向下 他们的 老的 年龄 和 悲哀 到 地狱 .

我应该让他们在悲伤中走向地狱。

[hel] ... [ðæt] [ɪz] ,
Hell ... That is ,
地狱 ... 那 是 ,

地狱……也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
to the place where the souls of the good were kept before the coming
到 这 地方 在哪里 这 灵魂 的 这 好的 是 保留 前 这 未来
[ɒv; əv] [kraɪst] . [sɪks] : - .
of Christ . 6 : 16 .
的 基督 . 6 : - .

到基督降临之前，好人的灵魂被保存的地方。6:16。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [huː] [ðeɪ]
Then the angel Raphael said to him : Hear me , and I will shew thee who they
然后 这 天使 拉斐尔 说 到 他 : 听到 我 , 和 我 将要 展示 你 WHO 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

天使拉斐尔对他说："听我说，我会让你知道他们是谁。"

['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [prɪ'veɪl] . [sɪks] : - .
over whom the devil can prevail . 6 : 17 .
超过 谁 这 魔鬼 能 占上风 . 6 : - .

魔鬼能胜过谁呢？6:17

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [rɪ'siːv] ['mætrɪməni] , [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [gɒd][frɒm; frəm]
For they who in such manner receive matrimony , as to shut out God from
为了 他们 WHO 在 这样的 方式 收到 婚姻 , 作为 到 关闭 出去 上帝 从
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

那些以这种方式接受婚姻，以致于将上帝拒之门外的人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌst] , [æz; əz][ðə; ði]
and from their mind , and to give themselves to their lust , as the
和 从 他们的 头脑 , 和 到 给 他们自己 到 他们的 欲望 , 作为 这
[hɔːs] [ænd; ənd] [mjuːl] ,
horse and mule ,
马 和 骡子 ,

并从他们的思想中挣脱出来，像马和骡子一样，放纵自己的欲望。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæθ] ['paʊə(r)] . [sɪks] : - .
which have not understanding , over them the devil hath power . 6 : 18 .
哪个 有 不是 理解 , 超过 他们 这 魔鬼 有 力量 . 6 : - .

那些没有理解力的人，魔鬼就有权柄辖制他们。6:18

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
But thou when thou shalt take her , go into the chamber ,
但 你 什么时候 你 应 拿 她 , 去 进入 这 房间 ,

但你带她来的时候，要进房间，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [kiːp] [ðaɪ'self] ['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
and for three days keep thyself continent from her ,
和 为了 三 天 保持 你自己 大陆 从 她 ,

三天之内，你要克制自己，不要再接近她。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [tuː; tə] [preə(r)z] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . [sɪks] : - .
and give thyself to nothing else but to prayers with her . 6 : 19 .
和 给 你自己 到 没有什么 别的 但 到 祈祷 和 她 . 6 : - .

除了与她一同祈祷之外，你什么都不要做。6:19

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
And on that night lay the liver of the fish on the fire ,
和 在 那 夜晚 躺 这 肝 的 这 鱼 在 这 火 ,

当晚，人们把鱼肝放在火上烤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] . [sɪks] : - .
and the devil shall be driven away . 6 : 20 .
和 这 魔鬼 将 是 驱动 离开 . 6 : - .

魔鬼必被驱逐。6:20

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
But the second night thou shalt be admitted into the society of the holy
但 这 第二 夜晚 你 应 是 承认 进入 这 社会 的 这 圣
['peɪtriːˌɑːks] . [sɪks] : - .
Patriarchs . 6 : 21 .
族长 . 6 : - .

但到了第二天晚上，你就将被接纳进入圣祖的行列。6:21。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [saʊnd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn]
And the third night thou shalt obtain a blessing that sound children may be born
和 这 第三 夜晚 你 应 获得 一个 祝福 那 声音 孩子们 可能 是 出生
[ɒv; əv] [juː; jʊ] . [sɪks] : - .
of you . 6 : 22 .
的 你 . 6 : - .

第三夜你必得福，使你生出健康的儿女。6:22

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ɪz][pɑːst] ,
And when the third night is past ,
和 什么时候 这 第三 夜晚 是 过去的 ,

当第三个夜晚过去后，

[ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
thou shalt take the virgin with the fear of the Lord ,
你 应 拿 这 处女 和 这 害怕 的 这 主 ,

你当敬畏耶和华，娶那处女为妻。

[muːvd] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [lʌst] ,
moved rather for love of children than for lust ,
已搬 相当 为了 爱 的 孩子们 比 为了 欲望 ,

与其说是出于欲望，不如说是出于对孩子的爱。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [ðaʊ] [meɪst] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
that in the seed of Abraham thou mayst obtain a blessing in children .
那 在 这 种子 的 亚伯拉罕 你 五月 获得 一个 祝福 在 孩子们 .

愿你从亚伯拉罕的后裔中获得子嗣的祝福。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)]['sɛvən]
Tobias Chapter 7
托比亚斯 章 7

托比亚斯第七章

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kaɪndli] [entə'teɪnd] [baɪ] [rəgɛl] .
They are kindly entertained by Raguel .
他们 是 亲切地 娱乐 经过 拉古埃尔 .

他们受到了拉古尔的热情款待。

[tə'baɪəs] ['særə][tuː; tə][waɪf] . ['sɛvən] : [wʌn] .
Tobias demandeth Sara to wife . 7 : 1 .
托比亚斯 要求 萨拉 到 妻子 . 7 : 1 .

托比亚斯要求萨拉嫁给他。7:1.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [rəgɛl] , [ænd; ənd] [rəgɛl] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʒɔɪ] . ['sɛvən] :
And they went in to Raguel , and Raguel received them with joy . 7 :
和 他们 去 在 到 拉古埃尔 , 和 拉古埃尔 已收到 他们 和 喜悦 . 7 :
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

他们去了拉贵尔那里，拉贵尔欢喜地接待了他们。7:2

[ænd; ənd] [rəgɛl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][tə'baɪəs] , [sed] [tuː; tə] ['ʌnə] [hɪz; ɪz][waɪf] :
And Raguel looking upon Tobias , said to Anna his wife :
和 拉古埃尔 寻找 之上 托比亚斯 , 说 到 安娜 他的 妻子 :

拉古尔看着托比亚斯，对他的妻子安娜说：

[haʊ] [laɪk][ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ? ['sɛvən] : [θriː] .
How like is this young man to my cousin ? 7 : 3 .
如何 喜欢 是 这 年轻的 男人 到 我的 表哥 ? 7 : 3 .

这个年轻人跟我表弟有多像？7:3。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [sed] : [wens] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [jʌŋ]
And when he had spoken these words , he said : Whence are ye young
和 什么时候 他 有 说 这些 字 , 他 说 : 何处 是 是的 年轻的
[men]['aʊə(r)] ['breðrən] ? ['sɛvən] : [fɔːr] .
men our brethren ? 7 : 4 .
男人 我们的 弟兄们 ? 7 : 4 .

讲完这些话后，他说：你们这些年轻人，我们的弟兄，是从哪里来的呢？7:4

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['nɛftəˌlaɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv]
But they said : We are of the tribe of Nephtali , of the captivity of
但 他们 说 : 我们 是 的 这 部落 的 尼弗他利 , 的 这 囚禁 的
[naɪnɪv] . ['sɛvən] : [faɪv] .
Ninive . 7 : 5 .
尼尼薇 . 7 : 5 .

但他们说：我们是尼弗他利支派的人，是尼尼微被掳的人。7:5

[ænd; ənd] [rəgɛl] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [tə'baɪəs] [maɪ] ['brʌðə(r)] ?
And Raguel said to them : Do you know Tobias my brother ?
和 拉古埃尔 说 到 他们 : 做 你 知道 托比亚斯 我的 兄弟 ?

拉古尔对他们说：你们认识我的兄弟托比亚吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] . ['sɛvən] : [sɪks] .
And they said : We know him . 7 : 6 .
和 他们 说 : 我们 知道 他 . 7 : 6 .

他们说：我们认识他。7:6。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə]
And when he was speaking many good things of him , the angel said to
和 什么时候 他 曾是 请讲 许多 好的 事物 的 他 , 这 天使 说 到
[rəgɛl] :
Raguel :
拉古埃尔 :

当天使说了许多关于他的好话时，他对拉古尔说：

[tə'baɪəs] [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðaʊ] - [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] ['fɑːðə(r)] . ['sɛvən] : ['sɛvən] .
Tobias concerning whom thou inquirest is this young man's father . 7 : 7 .
托比亚斯 有关 谁 你 - 是 这 年轻的 男人的 父亲 . 7 : 7 .

你所询问的托比亚斯就是这位年轻人的父亲。7:7.

[ænd; ənd] [rəgɛl] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ə'pɒn]
And Raguel went to him , and kissed him with tears and weeping upon
和 拉古埃尔 去 到 他 , 和 亲吻 他 和 眼泪 和 哭泣 之上
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

于是拉古尔走到他跟前，含着泪亲吻他的脖子，泣不成声。

[sed] : [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] ,
said : A blessing be upon thee , my son ,
说 : 一个 祝福 是 之上 你 , 我的 儿子 ,

他说：愿上帝保佑你，我的儿子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] [mæn] . ['sɛvən] : [eit] .
because thou art the son of a good and most virtuous man . 7 : 8 .
因为 你 艺术 这 儿子 的 一个 好的 和 最多 有德行的 男人 . 7 : 8 .

因为你是善良正直之人的儿子。7:8

[ænd; ənd] ['ʌnə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['særə] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wept] . ['sɛvən] : [naɪn] .
And Anna his wife , and Sara their daughter wept . 7 : 9 .
和 安娜 他的 妻子 , 和 萨拉 他们的 女儿 哭泣 . 7 : 9 .

他的妻子安娜和他们的女儿撒拉都哭了。7:9

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] , [rəgɛl] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ,
And after they had spoken , Raguel commanded a sheep to be killed ,
和 后 他们 有 说 , 拉古埃尔 命令 一个 羊 到 是 被杀 ,

他们说完话后，拉古尔命令人宰杀一只羊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] .
and a feast to be prepared .
和 一个 盛宴 到 是 准备 .

还有一顿盛宴需要准备。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['sɛvən] : - .
And when he desired them to sit down to dinner , 7 : 10 .
和 什么时候 他 想要的 他们 到 坐 向下 到 晚餐 , 7 : - .

当他想让他们坐下来吃饭时，7:10。

[tə'baɪəs] [sed] : [ai] [wɪl] [nɒt] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] [hɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,
Tobias said : I will not eat nor drink here this day ,
托比亚斯 说 : 我 将要 不是 吃 也不 喝 这里 这 天 ,

托比亚斯说：我今天在这里既不吃也不喝。

[ən'les] [ðaʊ] [fɜːst] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [maɪ] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['særə] [ðaɪ]
unless thou first grant me my petition , and promise to give me Sara thy
除非 你 第一的 授予 我 我的 请愿 , 和 承诺 到 给 我 萨拉 你的
['dɔːtə(r)] . ['sɛvən] : - .
daughter . 7 : 11 .
女儿 . 7 : - .

除非你先答应我的请求，并答应把你的女儿撒拉给我。7:11

[naʊ] [wen] [rəgɛl] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
Now when Raguel heard this he was afraid , knowing what had happened to
现在 什么时候 拉古埃尔 听到 这 他 曾是 害怕的 , 会心 什么 有 发生 到
[ðəʊz] ['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] ,
those seven husbands ,
那些 七 丈夫们 ,

拉古尔听到这话，感到害怕，因为他知道那七个丈夫的遭遇。

[ðæt] [went] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] :
that went in unto her :
那 去 在 到 她 :

那进入她身体的：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] :
and he began to fear lest it might happen to him also in like manner :
和 他 开始 到 害怕 免得 它 可能 发生 到 他 还 在 喜欢 方式 :
他开始担心自己也会以同样的方式遭遇同样的命运：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] ,
and as he was in suspense , and gave no answer to his petition ,
和 作为 他 曾是 在 悬念 , 和 给予 不 回答 到 他的 请愿 ,
['sɛvən] : - .
7 : 12 .
7 : - .

因为他悬而未决，也没有回答他的请求，7:12。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
The angel said to him : Be not afraid to give her to this man ,
这 天使 说 到 他 : 是 不是 害怕的 到 给 她 到 这 男人 ,

天使对他说：不要害怕把她交给这个人。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['fɪrəθ] [gɒd] [ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [djuː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
for to him who feareth God is thy daughter due to be his wife :
为了 到 他 WHO 恐惧 上帝 是 你的 女儿 到期的 到 是 他的 妻子 :

因为敬畏上帝的人，理当娶你的女儿为妻。

['ðeəfɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] . ['sɛvən] : - .
therefore another could not have her . 7 : 13 .
所以 其他 可以 不是 有 她 . 7 : - .

因此，别人不可能拥有她。7:13。

[ðen] [rægɛl] [sed] : [ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][gɒd] [hæθ] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn]
Then Raguel said : I doubt not but God hath regarded my prayers and tears in
然后 拉古埃尔 说 : 我 怀疑 不是 但 上帝 有 认为 我的 祈祷 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [saɪt] . ['sɛvən] : - .
his sight . 7 : 14 .
他的 视线 . 7 : - .

然后拉古尔说：我毫不怀疑，上帝已经垂听了我的祈祷和眼泪。7:14

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæθ] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And I believe he hath therefore made you come to me ,
和 我 相信 他 有 所以 制成 你 来 到 我 ,

因此，我相信是他让你来到我身边的。

[ðæt] [ðɪs] [meɪd] [mait] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪndrəd] ,
that this maid might be married to one of her own kindred ,
那 这 女佣 可能 是 已婚 到 一 的 她 自己的 亲属 ,

这位女仆或许会嫁给自己的亲属。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] : [ænd; ənd] [naʊ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
according to the law of Moses : and now doubt not but I will give her
根据 到 这 法律 的 摩西 : 和 现在 怀疑 不是 但 我 将要 给 她
[tuː; tə] [ðiː] . ['sɛvən] : - .
to thee . 7 : 15 .
到 你 . 7 : - .

根据摩西的律法：现在不要怀疑，我必将她赐给你。7:15

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt]
And taking the right hand of his daughter , he gave it into the right
和 采取 这 正确的 手 的 他的 女儿 , 他 给予 它 进入 这 正确的
[hænd][ɒv; əv][tə'baɪəs] ,
hand of Tobias ,
手 的 托比亚斯 ,

他拿起女儿的右手，递到多比亚的右手上。

['seɪɪŋ] : [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['aɪzək] ,
saying : The God of Abraham , and the God of Isaac ,
说 : 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 和 这 上帝 的 艾萨克 ,

说：亚伯拉罕的神，以撒的神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][dʒɔɪn][juː; jʊ][tə'geðə(r)] ,
and the God of Jacob be with you , and may he join you together ,
和 这 上帝 的 雅各布 是 和 你 , 和 可能 他 加入 你 一起 ,

愿雅各的神与你们同在，愿他使你们合而为一。

[ænd; ənd][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] . ['sɛvən] : - .
and fulfil his blessing in you . 7 : 16 .
和 实现 他的 祝福 在 你 . 7 : - .

并实现他在你身上所赐的祝福。7:16

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] . ['sɛvən] : - .
And taking paper they made a writing of the marriage . 7 : 17 .
和 采取 纸 他们 制成 一个 写作 的 这 婚姻 . 7 : - .

他们拿了纸，写下了结婚的契约。7:17

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [meɪd] ['meri] , ['blesɪŋ] [gɒd] . ['sɛvən] : - .
And afterwards they made merry , blessing God . 7 : 18 .
和 然后 他们 制成 欢乐 , 祝福 上帝 . 7 : - .

随后他们欢喜快乐，赞美神。7:18

[ænd; ənd] [rəgɛl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ['ʌnə] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)]
And Raguel called to him Anna his wife , and bade her to prepare
和 拉古埃尔 称为 到 他 安娜 他的 妻子 , 和 巴德 她 到 准备
[ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] . ['sɛvən] : - .
another chamber . 7 : 19 .
其他 房间 . 7 : - .

拉古尔叫来他的妻子安娜，吩咐她准备另一间房间。7:19

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['særə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] . ['sɛvən] : - .
And she brought Sara her daughter in thither , and she wept . 7 : 20 .
和 她 带来 萨拉 她 女儿 在 那里 , 和 她 哭泣 . 7 : - .

她带着女儿撒拉进去，哭了起来。7:20

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] :
And she said to her : Be of good cheer , my daughter :
和 她 说 到 她 : 是 的 好的 欢呼 , 我的 女儿 :

她对她说："女儿，别灰心。"

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndə'gɒn] .
the Lord of heaven give thee joy for the trouble thou hast undergone .
这 主 的 天堂 给 你 喜悦 为了 这 麻烦 你 哈斯特 经历 .

天上的主啊，求你因你所受的苦难而赐给你喜乐。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)][eit]
Tobias Chapter 8
托比亚斯 章 8

托比亚斯第八章

[tə'baɪəs] ['bɜːrnɪθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [bɪndɪθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Tobias burneth part of the fish's liver , and Raphael bindeth the devil .
托比亚斯 伯恩斯 部分 的 这 鱼的 肝 , 和 拉斐尔 绑定 这 魔鬼 .

托比亚斯烧掉了鱼肝的一部分，拉斐尔捆绑了魔鬼。

[tə'baɪəs][ænd; ənd]['særə] [preɪ] . [eit] : [wʌn] .
Tobias and Sara pray . 8 : 1 .
托比亚斯 和 萨拉 祈祷 . 8 : 1 .

托比亚斯和萨拉祈祷。8:1。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌp] , [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [eit]
And after they had supped , they brought in the young man to her . 8
和 后 他们 有 喝 , 他们 带来 在 这 年轻的 男人 到 她 . 8
: [ˌtuː'tuː] .
: 2 .
: 2 .

他们吃过晚饭后，就把那年轻人带到她面前。8:2

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɜːd] , [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And Tobias remembering the angel's word , took out of his bag part of the
和 托比亚斯 记住 这 天使的 单词 , 采取 出去 的 他的 包 部分 的 这
['lɪvə(r)] ,
liver ,
肝 ,

托比亚斯想起天使的话，就从袋子里拿出一部分肝脏。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] . [eit] : [θriː] .
and laid it upon burning coals . 8 : 3 .
和 铺设 它 之上 燃烧 煤炭 . 8 : 3 .

并把它放在燃烧的煤炭上。8:3

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] [tʊk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]
Then the angel Raphael took the devil , and bound him in the desert of upper
然后 这 天使 拉斐尔 采取 这 魔鬼 , 和 边界 他 在 这 沙漠 的 上
['iːdʒɪpt] . [eit] : [fɔːr] .
Egypt . 8 : 4 .
埃及 . 8 : 4 .

天使拉斐尔抓住了魔鬼，把他捆绑在埃及上部的旷野里。8:4

[ðen] [tə'baɪəs] [ig'zɔːt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : ['særə] , [ə'raɪz] ,
Then Tobias exhorted the virgin , and said to her : Sara , arise ,
然后 托比亚斯 劝勉 这 处女 , 和 说 到 她 : 萨拉 , 出现 ,

于是托比亚劝慰那处女，对她说："撒拉，起来。"

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
and let us pray to God to day , and to morrow , and the next
和 让 我们 祈祷 到 上帝 到 天 , 和 到 明天 , 和 这 下一个
[deɪ] :
day :
天 :

让我们今天、明天、后天都向上帝祈祷：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [naɪts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə][gɒd] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
because for these three nights we are joined to God : and when the
因为 为了 这些 三 夜晚 我们 是 加入 到 上帝 : 和 什么时候 这
[θɜːd] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
third night is over ,
第三 夜晚 是 超过 ,

因为在这三个夜晚，我们与上帝同在；而当第三个夜晚过去之后，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['wedlɒk] . [eit] : [faɪv] .
we will be in our own wedlock . 8 : 5 .
我们 将要 是 在 我们的 自己的 婚姻 . 8 : 5 .

我们将缔结自己的婚姻。8:5。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
For we are the children of saints ,
为了 我们 是 这 孩子们 的 圣徒 ,

因为我们是圣徒的儿女，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['hiːðn] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] . [eit] :
and we must not be joined together like heathens that know not God . 8 :
和 我们 必须 不是 是 加入 一起 喜欢 异教徒 那 知道 不是 上帝 . 8 :
[sɪks] .
6 .
6 .

我们不可像不认识神的异教徒那样联合起来。8:6

[səʊ] [ðeɪ] [bəʊθ][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [helθ] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
So they both arose , and prayed earnestly both together that health might be given
所以 他们 两个都 出现 , 和 祈祷 切实 两个都 一起 那 健康 可能 是 给定
[ðem; ðəm] , [eit] : ['sɛvən] .
them , 8 : 7 .
他们 , 8 : 7 .

于是二人起来，一同恳切祷告，求神赐给他们健康。8:7

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] : [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [meɪ] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ]
And Tobias said : Lord God of our fathers , may the heavens and the earth
和 托比亚斯 说 : 主 上帝 的 我们的 父亲们 , 可能 这 天 和 这 地球
,
,
,

托比亚说：我们祖先的神啊，愿天地万物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['kriːtʃəz]
and the sea , and the fountains , and the rivers , and all thy creatures
和 这 海 , 和 这 喷泉 , 和 这 河流 , 和 全部 你的 生物
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
that are in them ,
那 是 在 他们 ,

还有海洋、泉水、河流，以及其中所有的生物。

[bles] [ðiː] . [eit] : [eit] .
bless thee . 8 : 8 .
保佑 你 . 8 : 8 .

愿上帝保佑你。8:8。

[ðaʊ] ['meɪdɪst]['ædəm][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [iːv] [fɔː(r); fə(r)]
Thou madest Adam of the slime of the earth , and gavest him Eve for
你 最 亚当 的 这 粘液 的 这 地球 , 和 给予 他 前夕 为了
[ə; eɪ]['helpə(r)] . [eit] : [naɪn] .
a helper . 8 : 9 .
一个 帮手 . 8 : 9 .

你用尘土造了亚当，又赐给他夏娃作他的帮手。8:9

[ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] , [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['fleʃli] [lʌst] [duː; də][ai] [teɪk] [maɪ]['sɪstə(r)]
And now , Lord , thou knowest , that not for fleshly lust do I take my sister
和 现在 , 主 , 你 最了解 , 那 不是 为了 肉体的 欲望 做 我 拿 我的 姐姐
[tuː; tə][waɪf] ,
to wife ,
到 妻子 ,

主啊，你知道，我娶我妹妹为妻，并非出于肉体的欲望。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,
but only for the love of posterity ,
但 仅有的 为了 这 爱 的 后人 ,

但仅仅是为了后世的福祉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi]['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . [eit] : - .
in which thy name may be blessed for ever and ever . 8 : 10 .
在 哪个 你的 姓名 可能 是 蒙福 为了 曾经 和 曾经 . 8 : - .

愿你的名永远受颂赞。8:10

['særə]['ɔːlsəʊ] [sed] : [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
Sara also said : Have mercy on us , O Lord , have mercy on us ,
萨拉 还 说 : 有 怜悯 在 我们 , 哦 主 , 有 怜悯 在 我们 ,

萨拉也说：主啊，求你怜悯我们，求你怜悯我们。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [grəʊ] [əʊld][bəʊθ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [helθ] . [eit] : - .
and let us grow old both together in health . 8 : 11 .
和 让 我们 生长 老的 两个都 一起 在 健康 . 8 : - .

让我们一起健康地老去。8:11

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒkˌkroʊɪŋ] , [rəgɛl] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə]
And it came to pass about the cockcrowing , Raguel ordered his servants to
和 它 来了 到 经过 关于 这 鸡鸣 , 拉古埃尔 订购 他的 仆人 到
[biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
be called for ,
是 称为 为了 ,

于是，就在鸡鸣声响起的时候，拉古尔命令仆人去叫他过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð] [hɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] . [eit] : - .
and they went with him together to dig a grave . 8 : 12 .
和 他们 去 和 他 一起 到 挖 一个 严重 . 8 : - .

他们和他一起去挖坟。8:12

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] : [lest] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
For he said : Lest perhaps it may have happened to him ,
为了 他 说 : 免得 也许 它 可能 有 发生 到 他 ,

他说：恐怕这事也发生在他身上了。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] , [ðæt] [went] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu]
in like manner as it did to the other seven husbands , that went in unto
在 喜欢 方式 作为 它 做过 到 这 其他 七 丈夫们 , 那 去 在 到
[hɜː(r); hə(r)] . [eit] : - .
her . 8 : 13 .
她 . 8 : - .

就像对待其他七个与她同房的丈夫一样。8:13

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði][pɪt] , [rəgɛl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And when they had prepared the pit , Raguel went back to his wife ,
和 什么时候 他们 有 准备 这 坑 , 拉古埃尔 去 后退 到 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [eit] : - .
and said to her : 8 : 14 .
和 说 到 她 : 8 : - .

当他们准备好坑之后，拉古尔回到他妻子那里，对她说：8:14。

[send] [wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] [meɪdz] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ded] ,
Send one of thy maids , and let her see if he be dead ,
发送 一 的 你的 女佣 , 和 让 她 看 如果 他 是 死的 ,

派你的一个女仆去看看他是否死了。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['beri] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [deɪ] . [eit] : - .
that I may bury him before it be day . 8 : 15 .
那 我 可能 埋葬 他 前 它 是 天 . 8 : - .

好让我能在天亮之前把他埋葬。8:15

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meid,səːvənt] , [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
So she sent one of her maidservants , who went into the chamber ,
所以 她 发送 一 的 她 女佣 , WHO 去 进入 这 房间 ,

于是她派了一个女仆进屋去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['sliːpɪŋ] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] . [eit] : - .
and found them safe and sound , sleeping both together . 8 : 16 .
和 成立 他们 安全的 和 声音 , 睡眠 两个都 一起 . 8 : - .

发现他们平安无事，两人睡在一起。8:16

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] : [ænd; ənd] [rəgɛl] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hɪz; ɪz][waɪf]
And returning she brought the good news : and Raguel and Anna his wife
和 返回 她 带来 这 好的 消息 : 和 拉古埃尔 和 安娜 他的 妻子
['blesɪd; blest][ðə; ði] [lɔːd] , [eit] : - .
blessed the Lord , 8 : 17 .
蒙福 这 主 , 8 : - .

她回来后带来了好消息：拉古埃尔和他的妻子安娜都称颂耶和华，8:17。

[ænd; ənd] [sed] : [wiː; wi] [bles] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
And said : We bless thee , O Lord God of Israel ,
和 说 : 我们 保佑 你 , 哦 主 上帝 的 以色列 ,

并说：以色列的上帝耶和华啊，我们称颂你！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] ['hæpənd] [æz; əz][wiː; wi] [sə'spektɪd] . [eit] : - .
because it hath not happened as we suspected . 8 : 18 .
因为 它 有 不是 发生 作为 我们 怀疑 . 8 : - .

因为事情并没有像我们所怀疑的那样发生。8:18

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] [ðaɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
For thou hast shewn thy mercy to us ,
为了 你 哈斯特 展示 你的 怜悯 到 我们 ,

因为你向我们显明了你的慈悲，

[ænd; ənd][hæst] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['pə:sikju:tid] [ˌjuː 'es] . [eit] : - .
and hast shut out from us the enemy that persecuted us . 8 : 19 .
和 哈斯特 关闭 出去 从 我们 这 敌人 那 受迫害 我们 . 8 : - .

并把迫害我们的敌人从我们这里赶了出去。8:19

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən]['pɪti][ə'pɒn] [tuː] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] .
And thou hast taken pity upon two only children .
和 你 哈斯特 已采取 遗憾 之上 二 仅有的 孩子们 .

你怜悯了两个独生子。

[meɪk] [ðem; ðəm] , [əʊ] [lɔːd] , [bles] [ðiː] [mɔː(r)] ['fʊli] :
Make them , O Lord , bless thee more fully :
制作 他们 , 哦 主 , 保佑 你 更多的 完全 :

主啊，愿他们更加丰盛地祝福你：

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)][ʌp][tu:; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðaɪ] [preɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] ,
and to offer up to thee a sacrifice of thy praise , and of their health ,
和 到 提供 向上 到 你 一个 牺牲 的 你的 称赞 , 和 的 他们的 健康 ,

并向你献上赞美你的祭品，以及他们自身的健康。

[ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] [meɪ] [nəʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [ə'ləʊn][ɑ:t] [gɒd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] . [eit] : - .
that all nations may know , that thou alone art God in all the earth . 8 : 20 .
那 全部 国家 可能 知道 , 那 你 独自的 艺术 上帝 在 全部 这 地球 . 8 : - .

使万国都知道，在全地上只有你是神。8:20

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rəgɛl] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][pɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
And immediately Raguel commanded his servants , to fill up the pit they had made ,
和 立即地 拉古埃尔 命令 他的 仆人 , 到 充满 向上 这 坑 他们 有 制成 ,

拉古尔立刻命令仆人填平他们挖的坑。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] . [eit] : - .
before it was day . 8 : 21 .
前 它 曾是 天 . 8 : - .

在天亮之前。8:21。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [fiːst] ,
And he spoke to his wife to make ready a feast ,
和 他 辐 到 他的 妻子 到 制作 准备好 一个 盛宴 ,

于是他吩咐妻子预备筵席。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][gəʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] . [eit] : - .
and prepare all kind of provisions that are necessary for such as go a journey . 8 : 22 .
和 准备 全部 种类 的 条款 那 是 必要的 为了 这样的 作为 去 一个 旅行 . 8 : - .

并准备旅行所需的一切物资。8:22

[hiː; hi] [kɔːzd] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [fæt] [kaɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['weðə(r)] [tu:; tə][biː; bi] [kɪld] ,
He caused also two fat kine , and four wethers to be killed ,
他 导致 还 二 胖的 牛 , 和 四 阉羊 到 是 被杀 ,

他还下令杀死了两头肥母牛和四头阉羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
and a banquet to be prepared for all his neighbours , and all his
和 一个 宴会 到 是 准备 为了 全部 他的 邻居 , 和 全部 他的
[frendz] , [eit] : - .
friends , 8 : 23 .
朋友们 , 8 : - .

并为他所有的邻居和朋友预备了宴席。8:23

[ænd; ənd] [rəgɛl] [ə'dʒʊəd] [tə'baɪəs] , [tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː] [wiːks] . [eit] : - .
And Raguel adjured Tobias , to abide with him two weeks . 8 : 24 .
和 拉古埃尔 受伤 托比亚斯 , 到 遵守 和 他 二 周 . 8 : - .

拉古尔恳求托比亚斯与他同住两周。8:24

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rəgɛl] [pə'zest] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][hɑːf][tuː; tə][tə'baɪəs] ,
And of all things which Raguel possessed , he gave one half to Tobias ,
和 的 全部 事物 哪个 拉古埃尔 拥有 , 他 给予 一 一半 到 托比亚斯 ,

拉古尔将他所有的财产的一半给了托比亚斯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'siːs] [kʌm]
and made a writing , that the half that remained should after their decease come
和 制成 一个 写作 , 那 这 一半 那 剩余 应该 后 他们的 死亡 来
['ɔːlsəʊ][tuː; tə][tə'baɪəs] .
also to Tobias .
还 到 托比亚斯 .

并立下遗嘱，规定他们去世后，剩余的一半财产也应归托比亚斯所有。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)][naɪn]
Tobias Chapter 9
托比亚斯 章 9

托比亚斯第九章

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] ['gəʊɪθ][tuː; tə] - , [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [hɪm]
The angel Raphael goeth to Gabelus , receiveth the money , and bringeth him
这 天使 拉斐尔 戈特 到 - , 接收 这 钱 , 和 带来 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] . [naɪn] : [wʌn] .
to the marriage . 9 : 1 .
到 这 婚姻 . 9 : 1 .

天使拉斐尔去见加百列斯，收了钱，然后带他去参加婚礼。9:1.

[ðen] [tə'baɪəs] [kɔːld] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][hɪm] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
Then Tobias called the angel to him , whom he took to be a man ,
然后 托比亚斯 称为 这 天使 到 他 , 谁 他 采取 到 是 一个 男人 ,

于是托比亚斯叫来那位天使，他以为天使是个人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : ['brʌðə(r)] [ə'zɛriəs] , [ai] [preɪ] [ðiː] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] : [naɪn] :
and said to him : Brother Azarias , I pray thee hearken to my words : 9 :
和 说 到 他 : 兄弟 阿扎里亚斯 , 我 祈祷 你 倾听 到 我的 字 : 9 :
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

并对他说：亚撒利亚弟兄，请你听我说：9: 2.

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['sɜːvənt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːði] [rɪ'tɜːn]
If I should give myself to be thy servant I should not make a worthy return
如果 我 应该 给 我 到 是 你的 仆人 我 应该 不是 制作 一个 值得 返回
[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][keə(r)] . [naɪn] : [θriː] .
for thy care . 9 : 3 .
为了 你的 关心 . 9 : 3 .

如果我甘愿做你的仆人，我必不配回报你的恩情。9:3

[haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðiː] [biːsts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
However , I beseech thee , to take with thee beasts and servants ,
然而 , 我 恳求 你 , 到 拿 和 你 野兽 和 仆人 ,

但是，我恳求你，带上你的牲畜和仆人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['reɪdʒɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] :
and to go to Gabelus to Rages the city of the Medes :
和 到 去 到 - 到 愤怒 这 城市 的 这 梅德斯 :

然后前往米底人的城市拉格斯，与加贝鲁斯会合：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒv; əv] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and to restore to him his note of hand , and receive of him the money ,
和 到 恢复 到 他 他的 笔记 的 手 , 和 收到 的 他 这 钱 ,

并将他亲笔所写的票据归还给他，并从他那里收取钱款。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['wedɪŋ] . [naɪn] : [fɔːr] .
and desire him to come to my wedding . 9 : 4 .
和 欲望 他 到 来 到 我的 婚礼 . 9 : 4 .

我希望他能来参加我的婚礼。9:4。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [nʌmbɝɪθ] [ðə; ði] [deɪz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] ,
For thou knowest that my father numbereth the days : and if I stay one day more ,
为了 你 最了解 那 我的 父亲 数字 这 天 : 和 如果 我 停留 一 天 更多的 ,

你知道我父数算日子，我若再多住一天，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] . [naɪn] : [faɪv] .
his soul will be afflicted . 9 : 5 .
他的 灵魂 将要 是 受苦的 . 9 : 5 .

他的灵魂必受痛苦。9:5

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [siːst] [haʊ] [rəgɛl] [hæθ] [ə'dʒʊəd] [ˌem 'iː] , [huːz] [ə'dʒuə] [ai] ['kænɒt] [dɪ'spaɪz] . [naɪn] : [sɪks] .
And indeed thou seest how Raguel hath adjured me , whose adjuring I cannot despise . 9 : 6 .
和 的确 你 西斯特 如何 拉古埃尔 有 受伤 我 , 谁 休会 我 不能 鄙视 . 9 : 6 .

你也看到了拉古尔是如何恳求我的，他的恳求我不能轻视。9:6.

[ðen] ['ræfeɪəl] [tʊk] [fɔː(r)] [ɒv; əv] - ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [tuː] ['kæmlz] ,
Then Raphael took four of Raguel's servants , and two camels ,
然后 拉斐尔 采取 四 的 - 仆人 , 和 二 骆驼 ,

然后拉斐尔带走了拉古尔的四个仆人和两匹骆驼。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['reɪdʒɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] : [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] - ,
and went to Rages the city of the Medes : and finding Gabelus ,
和 去 到 愤怒 这 城市 的 这 梅德斯 : 和 寻找 - ,

于是他们去了米底人的城市拉格斯，在那里他们找到了加贝鲁斯。

[geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒv; əv] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] . [naɪn] : ['sɛvən] .
gave him his note of hand , and received of him all the money . 9 : 7 .
给予 他 他的 笔记 的 手 , 和 已收到 的 他 全部 这 钱 . 9 : 7 .

他把亲笔签名的纸条交给了他，并从他那里收到了所有的钱。9:7

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [tə'baɪəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tə'baɪəs] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
And he told him concerning Tobias the son of Tobias , all that had been
和 他 讲述 他 有关 托比亚斯 这 儿子 的 托比亚斯 , 全部 那 有 到过
[dʌn] :
done :
完毕 :

他把多比的儿子多比所发生的一切事都告诉了他:

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] . [naɪn] : [eit] .
and made him come with him to the wedding . 9 : 8 .
和 制成 他 来 和 他 到 这 婚礼 . 9 : 8 .

并让他和自己一起去参加婚礼。9:8

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [tə'baɪəs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
And when he was come into Raguel's house he found Tobias sitting at the
和 什么时候 他 曾是 来 进入 - 房子 他 成立 托比亚斯 坐着 在 这
['teɪb(ə)l] :
table :
桌子 :

当他走进拉古尔的房子时，发现托比亚斯正坐在桌旁:

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : [ænd; ənd] - [wept] , [ænd; ənd]
and he leaped up , and they kissed each other : and Gabelus wept , and
和 他 跳跃 向上 , 和 他们 亲吻 每个 其他 : 和 - 哭泣 , 和
['blesɪd; blest] [gɒd] , [naɪn] : [naɪn] .
blessed God , 9 : 9 .
蒙福 上帝 , 9 : 9 .

他跳了起来，他们互相亲吻；加百勒斯哭了，称颂神。

[ænd; ənd] [sed] : [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [bles] [ðiː] ,
And said : The God of Israel bless thee ,
和 说 : 这 上帝 的 以色列 保佑 你 ,

并说：愿以色列的上帝赐福给你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt]
because thou art the son of a very good and just man , and that
因为 你 艺术 这 儿子 的 一个 非常 好的 和 只是 男人 , 和 那
['fɪrəθ] [gɒd] ,
feareth God ,
恐惧 上帝 ,

因为你是一位极其善良、公正、敬畏上帝的人的儿子。

[ænd; ənd] [dʌθ] : [naɪn] : - .
and doth almsdeeds : 9 : 10 .
和 确实 施舍行为 : 9 : - .

并且行善事：9: 10。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kʌm] [ə'pɒn] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] . [naɪn] : - .
And may a blessing come upon thy wife and upon your parents . 9 : 11 .
和 可能 一个 祝福 来 之上 你的 妻子 和 之上 你的 父母 . 9 : - .

愿祝福临到你的妻子和你的父母。9:11

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , ['ʌntə; 'ʌntu]
And may you see your children , and your children's children , unto
和 可能 你 看 你的 孩子们 , 和 你的 孩子们的 孩子们 , 到
[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :
the third and fourth generation :
这 第三 和 第四 一代 :

愿您能看见您的子孙后代，直到第三代、第四代:

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [siːd] [biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [huː] ['reɪnɪθ]
and may your seed be blessed by the God of Israel , who reigneth
和 可能 你的 种子 是 蒙福 经过 这 上帝 的 以色列 , WHO 统治
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . [naɪn] : - .
for ever and ever . 9 : 12 .
为了 曾经 和 曾经 . 9 : - .

愿你的后裔蒙以色列的上帝赐福，祂永远掌权。9:12

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [sed] , [ɑː'men; eɪ'men] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] :
And when all had said , Amen , they went to the feast :
和 什么时候 全部 有 说 , 阿门 , 他们 去 到 这 盛宴 :

众人都说了"阿们"之后，就去赴宴了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
but the marriage feast they celebrated also with the fear of the Lord .
但 这 婚姻 盛宴 他们 著名 还 和 这 害怕 的 这 主 .

但他们也怀着敬畏耶和华的心举行婚宴。

[tə'baɪəs] ['tʃæptə(r)] -
Tobias Chapter 10
托比亚斯 章 -

托比亚斯第十章

[ðə; ði] ['peərənts] [lə'ment] [ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌn] [tə'baɪəs] .
The parents lament the long absence of their son Tobias .
这 父母 哀叹 这 长的 缺席 的 他们的 儿子 托比亚斯 .

父母对儿子托比亚斯长期失踪感到惋惜。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . - : [wʌn] .
He sets out to return . 10 : 1 .
他 套 出去 到 返回 . - : 1 .

他启程返回。10:1。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tə'baɪəs] [meɪd] [lɒŋgə(r)] [steɪ] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [tə'baɪəs] [hɪz; ɪz]
But as Tobias made longer stay upon occasion of the marriage , Tobias his
但 作为 托比亚斯 制成 更长 停留 之上 场合 的 这 婚姻 , 托比亚斯 他的
['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] ,
father was solicitous ,
父亲 曾是 殷勤 ,

但由于托比亚斯因婚礼而逗留时间较长，他的父亲托比亚斯十分关心他。

['seɪɪŋ] : [waɪ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [dʌθ] [maɪ] [sʌn] ['tæri] , [ɔː(r)] [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ? - : [ˌtuː'tuː]
saying : Why thinkest thou doth my son tarry , or why is he detained there ? 10 : 2
说 : 为什么 思考 你 确实 我的 儿子 焦油 , 或者 为什么 是 他 被拘留 那里 ? - : 2
.
.
.

说：你认为我的儿子为什么停留，或者为什么被扣留在那里？10:2.

[ɪz] - [ded] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [wɪl] [peɪ] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] ? - : [θriː] .
Is Gabelus dead , thinkest thou , and no man will pay him the money ? 10 : 3 .
是 - 死的 , 思考 你 , 和 不 男人 将要 支付 他 这 钱 ? - : 3 .

你以为加贝鲁斯死了吗？没有人愿意付钱给他吗？10:3

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [sæd] , [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð]
And he began to be exceeding sad , both he and Anna his wife with
和 他 开始 到 是 超过 伤心 , 两个都 他 和 安娜 他的 妻子 和
[hɪm] :
him :
他 :

他和妻子安娜都变得异常悲伤：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][bəʊθ][tu:; tə] [wi:p] [tə'geðə(r)] ,
and they began both to weep together ,
和 他们 开始 两个都 到 哭泣 一起 ,

于是两人抱头痛哭起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][sʌn][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][deɪ] [ə'pɔɪntɪd] . - : [fɔ:r] .
because their son did not return to them on the day appointed . 10 : 4 .
因为 他们的 儿子 做过 不是 返回 到 他们 在 这 天 任命 . - : 4 .

因为他们的儿子没有在约定的日子回到他们身边。10:4

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wept] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪs'kɒnsələt] , [ænd; ənd] [sed] : [wəʊ] , [wəʊ][ɪz]
But his mother wept and was quite disconsolate , and said : Woe , woe is
但 他的 母亲 哭泣 和 曾是 相当 沮丧的 , 和 说 : 悲哀 , 悲哀 是
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

但他的母亲却哭泣着，非常伤心，说道：“唉，我真悲惨！”

[maɪ][sʌn] ; [waɪ] [dɪd][wi:; wi][send] [ði:] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] ,
my son ; why did we send thee to go to a strange country ,
我的 儿子 ; 为什么 做过 我们 发送 你 到 去 到 一个 奇怪的 国家 ,

我的儿子，我们为什么要送你去异国他乡？

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][stɑ:f] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf]
the light of our eyes , the staff of our old age , the comfort of our life
这 光 的 我们的 眼睛 , 这 职员 的 我们的 老的 年龄 , 这 舒适 的 我们的 生活
,
,
,

我们眼中的光芒，我们晚年的依靠，我们生活的慰藉，

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] ? - : [faɪv] .
the hope of our posterity ? 10 : 5 .
这 希望 的 我们的 后人 ? - : 5 .

我们后代的希望？10:5。

[wi:; wi] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tə'geðə(r)][ɪn] [ði:] [ə'ləʊn] , [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][let] [ði:] [gəʊ]
We having all things together in thee alone , ought not to have let thee go
我们 拥有 全部 事物 一起 在 你 独自的 , 应该 不是 到 有 让 你 去
[frɒm; frəm][ˌju: 'es] . - : [sɪks] .
from us . 10 : 6 .
从 我们 . - : 6 .

我们既然拥有你，就不应该让你离开我们。10:6

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [həʊld][ðaɪ] [pi:s] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɒt] ['trʌbld] , ['aʊə(r)]
And Tobias said to her : Hold thy peace , and be not troubled , our
和 托比亚斯 说 到 她 : 抓住 你的 和平 , 和 是 不是 麻烦 , 我们的
[sʌn][ɪz] [seɪf] :
son is safe :
儿子 是 安全的 :

托比亚对她说：别担心，我们的儿子很安全。

[ðæt] [mæn] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi][sent] [hɪm][ɪz] ['veri] ['trʌsti] . - : ['sɛvən] .
that man with whom we sent him is very trusty . 10 : 7 .
那 男人 和 谁 我们 发送 他 是 非常 可靠 . - : 7 .

我们派他去的那个人非常可靠。10:7

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] ['kʌmfət] , [bʌt; bət]['deɪli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
But she could by no means be comforted , but daily running out looked round about ,
但 她 可以 经过 不 方法 是 安慰 , 但 日常的 跑步 出去 看起来 圆形的 关于 ,

但她丝毫没有感到安慰，每天四处奔波的景象让她觉得一切都乱了套。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] ['eni] [həʊp] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] ,
and went into all the ways by which there seemed any hope he might return ,
和 去 进入 全部 这 方式 经过 哪个 那里 似乎 任何 希望 他 可能 返回 ,

他想尽一切办法，试图找到他可能返回的希望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] . - : [eit] .
that she might if possible see him coming afar off . 10 : 8 .
那 她 可能 如果 可能的 看 他 未来 远方 离开 . - : 8 .

或许她能远远地看到他走过来。10:8。

[bʌt; bət] [rəgɛl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] [lɔː] : [steɪ] [hɪə(r)] ,
But Raguel said to his son in law : Stay here ,
但 拉古埃尔 说 到 他的 儿子 在 法律 : 停留 这里 ,

但拉古尔对他的女婿说：留在这里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][tə'baɪəs] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [helθ] . - : [naɪn] .
and I will send a messenger to Tobias thy father , that thou art in health . 10 : 9 .
和 我 将要 发送 一个 信使 到 托比亚斯 你的 父亲 , 那 你 艺术 在 健康 . - : 9 .

我会派人去见你父亲多比阿，报平安。10:9

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [naʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] ,
And Tobias said to him : I know that my father and mother now count the days ,
和 托比亚斯 说 到 他 : 我 知道 那 我的 父亲 和 母亲 现在 数数 这 天 ,

托比亚对他说："我知道我的父母现在正在数着日子过。"

[ænd; ənd][ðeə(r)]['spɪrɪt][ɪz] ['griːvəsli] [ə'flɪktɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] . - : - .
and their spirit is grievously afflicted within them . 10 : 10 .
和 他们的 精神 是 严重地 受苦的 之内 他们 . - : - .

他们的精神在他们里面极其痛苦。10:10。

[ænd; ənd] [wen] [rəgɛl] [hæd; həd] [prest] [tə'baɪəs] [wɪð] ['meni] [wɜːdz] ,
And when Raguel had pressed Tobias with many words ,
和 什么时候 拉古埃尔 有 按下 托比亚斯 和 许多 字 ,

当拉古尔用许多话逼问托比亚斯之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wʊd] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] ['særə]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
and he by no means would hearken to him , he delivered Sara unto him ,
和 他 经过 不 方法 会 倾听 到 他 , 他 发表 萨拉 到 他 ,

他根本不听他的话，把撒拉交给了他。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪn] ['mensɜːvənts] , [ænd; ənd] , [ɪn]['kæt(ə)l] , [ɪn] ['kæmlz] ,
and half of all his substance in menservants , and womenservants , in cattle , in camels ,
和 一半 的 全部 他的 物质 在 男仆 , 和 女仆 , 在 牛 , 在 骆驼 ,

他一半的财产都用来购买男仆、女仆、牲畜和骆驼。

[ænd; ənd][ɪn][kaɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]
and in kine , and in much money , and sent him away safe and joyful
和 在 牛 , 和 在 很多 钱 , 和 发送 他 离开 安全的 和 快乐
[frɒm; frəm][hɪm] , - : - .
from him , 10 : 11 .
从 他 , - : - .

又送他牛羊和许多钱财，让他平安快乐地离开。10:11

['seɪɪŋ] : [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,
Saying : The holy angel of the Lord be with you in your journey ,
说 : 这 圣 天使 的 这 主 是 和 你 在 你的 旅行 ,

说：愿主的圣天使与你同在，一路平安。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɔːl] [θɪŋz] [wel] [ə'baʊt]
and bring you through safe , and that you may find all things well about
和 带来 你 通过 安全的 , 和 那 你 可能 寻找 全部 事物 出色地 关于
[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,
your parents ,
你的 父母 ,

愿你平安度过难关，愿你对父母一切都好。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [meɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] . - : - .
and my eyes may see your children before I die . 10 : 12 .
和 我的 眼睛 可能 看 你的 孩子们 前 我 死 . - : - .

在我死之前，我或许能亲眼见到你的孩子们。10:12

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] :
And the parents taking their daughter kissed her , and let her go :
和 这 父母 采取 他们的 女儿 亲吻 她 , 和 让 她 去 :
- : - .
10 : 13 .
- : - .

父母抱着女儿亲吻了她，然后放她走了：10：13。

[ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn] [lɔː] , [tuː; tə] [lʌv]
Admonishing her to honour her father and mother in law , to love
告诫 她 到 荣誉 她 父亲 和 母亲 在 法律 , 到 爱
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

告诫她要孝敬公婆，爱丈夫。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self]
to take care of the family , to govern the house , and to behave herself
到 拿 关心 的 这 家庭 , 到 治理 这 房子 , 和 到 表现 她自己
[ˌɪˌrɛprɪ'hɛnsəbli] .
irreprehensibly .
不可饶恕地 .

照顾好家人，管好家务，并且举止无可指摘。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)] -
Tobias Chapter 11
托比亚斯 章 -

托比亚斯 第十一章

[tə'baɪəs] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [gɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪz; ɪz]
Tobias anointeth his father's eyes with the fish's gall , and he recovereth his
托比亚斯 膏抹 他的 父亲的 眼睛 和 这 鱼的 瘿 , 和 他 恢复 他的
[saɪt] . - : [wʌn] .
sight . 11 : 1 .
视线 . - : 1 .

多比用鱼胆膏抹他父亲的眼睛，他父亲的眼睛就恢复了视力。11:1.

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrən] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ]
And as they were returning they came to Charan , which is in the midway
和 作为 他们 是 返回 他们 来了 到 查兰 , 哪个 是 在 这 中途

[tuː; tə] [naɪnɪv] ,
to Ninive ,
到 尼尼薇 ,

在返回途中，他们来到了查兰，查兰位于前往尼尼微的途中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第2/2页

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] . - : [ˌtuː'tuː] .
the eleventh day . 11 : 2 .
这 第十一 天 . - : 2 .

第十一日。11:2。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] : ['brʌðə(r)] [tə'baɪəs] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] . - : [θriː] .
And the angel said : Brother Tobias , thou knowest how thou didst leave thy father . 11 : 3 .
和 这 天使 说 : 兄弟 托比亚斯 , 你 最了解 如何 你 迪斯特 离开 你的 父亲 . - : 3 .

天使说：托比亚斯兄弟，你知道你是如何离开你父亲的。11:3

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fæməli] ['fɒləʊ] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ,
If it please thee therefore , let us go before , and let the family follow softly after us ,
如果 它 请 你 所以 , 让 我们 去 前 , 和 让 这 家庭 跟随 轻轻 后 我们 ,

因此，如果您同意，请让我们先行，让家人轻轻地跟在我们后面。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] . - : [fɔːr] .
together with thy wife , and with the beasts . 11 : 4 .
一起 和 你的 妻子 , 和 和 这 野兽 . - : 4 .

与你的妻子和牲畜一起。11:4

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [pliːzd] [hɪm] , ['ræfeɪəl] [sed] [tuː; tə] [tə'baɪəs] :
And as this their going pleased him , Raphael said to Tobias :
和 作为 这 他们的 去 高兴 他 , 拉斐尔 说 到 托比亚斯 :

看到他们要离开，拉斐尔很高兴，便对托比亚斯说：

[teɪk] [wɪð] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] .
Take with thee of the gall of the fish , for it will be necessary .
拿 和 你 的 这 瘿 的 这 鱼 , 为了 它 将要 是 必要的 .

带上鱼胆，因为你会需要它。

[səʊ] [tə'baɪəs] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [gɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] . - : [faɪv] .
So Tobias took some of that gall and departed . 11 : 5 .
所以 托比亚斯 采取 一些 的 那 瘿 和 已离开 . - : 5 .

于是托比亚斯也带着些许胆量离开了。11:5。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ['deɪli] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
But Anna sat beside the way daily , on the top of a hill ,
但 安娜 卫星 旁 这 方式 日常的 , 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,

但安娜每天都坐在路边的山顶上，

[frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] . - : [sɪks] .
from whence she might see afar off . 11 : 6 .
从 何处 她 可能 看 远方 离开 . - : 6 .

从那里她可以远远地看到。11:6。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
And while she watched his coming from that place , she saw him afar off ,
和 尽管 她 观看 他的 未来 从 那 地方 , 她 锯 他 远方 离开 ,

当她看着他从那个地方走来时，她远远地看见了他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['kʌmɪŋ] : [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and presently perceived it was her son coming : and returning she
和 目前 感知 它 曾是 她 儿子 未来 : 和 返回 她
[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
told her husband ,
讲述 她 丈夫 ,

她随即意识到是儿子来了，便回去告诉丈夫：

['seɪɪŋ] : [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [sʌn] ['kʌmɪθ] . - : ['sɛvən] .
saying : Behold thy son cometh . 11 : 7 .
说 : 看哪 你的 儿子 到来 . - : 7 .

说：看哪，你的儿子来了。11:7。

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [sed] [tuː; tə] [tə'baɪəs] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪ] [haʊs] ,
And Raphael said to Tobias : As soon as thou shalt come into thy house ,
和 拉斐尔 说 到 托比亚斯 : 作为 很快 作为 你 应 来 进入 你的 房子 ,

拉斐尔对托比亚斯说：你一回到家，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'dɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] : [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ]
forthwith adore the Lord thy God : and giving thanks to him , go to thy
立即 崇拜 这 主 你的 上帝 : 和 给予 谢谢 到 他 , 去 到 你的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

你们要立刻敬拜耶和华你们的神，感谢他，然后回到你们父亲那里去。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] . - : [eit] .
and kiss him . 11 : 8 .
和 吻 他 . - : 8 .

然后吻他。11:8。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðɪs] [gɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðaʊ]
And immediately anoint his eyes with this gall of the fish , which thou carriest
和 立即地 涂油 他的 眼睛 和 这 瘿 的 这 鱼 , 哪个 你 携带
[wɪð] [ðiː] .
with thee .
和 你 .

立即用你随身携带的鱼胆膏抹他的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] ['əʊpənd] ,
For be assured that his eyes shall be presently opened ,
为了 是 保证 那 他的 眼睛 将 是 目前 打开 ,

请放心，他的眼睛很快就会睁开。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
and thy father shall see the light of heaven , and shall rejoice in the sight
和 你的 父亲 将 看 这 光 的 天堂 , 和 将 麾 在 这 视线
[ɒv; əv] [ðiː] . - : [naɪn] .
of thee . 11 : 9 .
的 你 . - : 9 .

你的父亲必看见天上的光，必因你而欢喜。11:9

[ðen] [ðə; ði] [dɒg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [ræn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Then the dog , which had been with them in the way , ran before ,
然后 这 狗 , 哪个 有 到过 和 他们 在 这 方式 , 跑 前 ,

这时，那条一直挡在他们前面的狗跑到了前面去。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] ,
and coming as if he had brought the news ,
和 未来 作为 如果 他 有 带来 这 消息 ,

他一副带来了消息的样子，

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
shewed his joy by his fawning and wagging his tail .
展示 他的 喜悦 经过 他的 谄媚 和 摇尾巴 他的 尾巴 .

它摇着尾巴，卖萌撒娇，以此表达喜悦之情。

[ðə; ði][dɒg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][biː; bi]
The dog , etc ... This may seem a very minute circumstance to be
这 狗 , ETC ... 这 可能 似乎 一个 非常 分钟 环境 到 是
[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] :
recorded in sacred history :
记录 在 神圣 历史 :

那条狗等等……这似乎是一件微不足道的小事，不值得记录在神圣的历史中：

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ˌes 'tiː] . [mæt] . [faɪv] . - ,
but as we learn from our Saviour , St . Matt . 5 . 18 ,
但 作为 我们 学习 从 我们的 救主 , 英石 . 马特 . 5 . - ,

但正如我们从救主那里学到的（马太福音 5:18），

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ai'əutə][ænd; ənd] ['tɪtəlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
there are iotas and tittles in the word of God : that is to say ,
那里 是 ι 和 标题 在 这 单词 的 上帝 : 那 是 到 说 ,

神的话语中有微小的细节和细微之处：也就是说，

[θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
things that appear minute , but which have indeed a deep and mysterious
事物 那 出现 分钟 , 但 哪个 有 的确 一个 深的 和 神秘
['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . - : - .
meaning in them . 11 : 10 .
意义 在 他们 . - : - .

那些看似微不足道的事物，实际上却蕴含着深刻而神秘的意义。11:10.

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][blaɪnd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['stʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
And his father that was blind , rising up , began to run stumbling with his
和 他的 父亲 那 曾是 瞎的 , 上升 向上 , 开始 到 跑步 踉跄 和 他的
[fiːt] :
feet :
脚 :

他那双目失明的父亲站起身来，踉跄着奔跑起来：

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hɪz; ɪz][hænd] , [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] . - : - .
and giving a servant his hand , went to meet his son . 11 : 11 .
和 给予 一个 仆人 他的 手 , 去 到 见面 他的 儿子 . - : - .

他把手交给一个仆人，就去迎接他的儿子。11:11

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm] [kɪst] [hɪm] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
And receiving him kissed him , as did also his wife , and they began to
和 接收 他 亲吻 他 , 作为 做过 还 他的 妻子 , 和 他们 开始 到
[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] . - : - .
weep for joy . 11 : 12 .
哭泣 为了 喜悦 . - : - .

他们迎接他，亲吻他，他的妻子也亲吻他，他们喜极而泣。11:12

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɔːrd] [gɒd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [θæŋks] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn]
And when they had adored God , and given him thanks , they sat down
和 什么时候 他们 有 受人喜爱 上帝 , 和 给定 他 谢谢 , 他们 卫星 向下
[tə'geðə(r)] . - : - .
together . 11 : 13 .
一起 . - : - .

他们敬拜了上帝，感谢了他，然后一起坐下。11:13

[ðen] [tə'baɪəs] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] . - : - .
Then Tobias taking of the gall of the fish , anointed his father's eyes . 11 : 14 .
然后 托比亚斯 采取 的 这 瘿 的 这 鱼 ， 受膏者 他的 父亲的 眼睛 . - : - .

于是托比亚斯取了鱼胆，抹在他父亲的眼睛上。11:14

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] :
And he stayed about half an hour :
和 他 入住 关于 一半 一个 小时 :

他待了大约半个小时：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][æn; ən]
and a white skin began to come out of his eyes , like the skin of an
和 一个 白色的 皮肤 开始 到 来 出去 的 他的 眼睛 ， 喜欢 这 皮肤 的 一个
[eg] . - : - .
egg . 11 : 15 .
蛋 . - : - .

他的眼睛开始长出白色的皮，就像蛋皮一样。11:15

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]
And Tobias took hold of it , and drew it from his eyes , and
和 托比亚斯 采取 抓住 的 它 ， 和 画 它 从 他的 眼睛 ， 和
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [saɪt] . - : - .
recovered his sight . 11 : 16 .
恢复 他的 视线 . - : - .

托比亚斯抓住它，把它从眼睛里取出来，就恢复了视力。11:16

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [gɒd] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [njuː] [hɪm] . - :
And they glorified God , both he and his wife and all that knew him . 11 :
和 他们 光荣的 上帝 ， 两个都 他 和 他的 妻子 和 全部 那 知道 他 . - :
- .
17 .
- .

他们都荣耀神，他和他的妻子，以及所有认识他的人。11:17

[ænd; ənd][tə'baɪəs] [sed] : [ai] [bles] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst]
And Tobias said : I bless thee , O Lord God of Israel , because thou hast
和 托比亚斯 说 : 我 保佑 你 ， 哦 主 上帝 的 以色列 ， 因为 你 哈斯特
[tʃæs'taiz] [ˌem 'iː] ,
chastised me ,
受责罚 我 ，

托比亚说："以色列的上帝耶和华啊，我感谢你，因为你惩罚了我。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'həʊld][ai] [siː] [tə'baɪəs][maɪ][sʌn] . - : - .
and thou hast saved me and behold I see Tobias my son . 11 : 18 .
和 你 哈斯特 已保存 我 和 看哪 我 看 托比亚斯 我的 儿子 . - : - .

你救了我，看哪，我看见了我的儿子多比。11:18

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ['særə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [seɪf] ,
And after seven days Sara his son's wife and all the family arrived safe ,
和 后 七 天 萨拉 他的 儿子的 妻子 和 全部 这 家庭 到达的 安全的 ，

七天后，萨拉，他儿媳和全家人平安抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmlz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv]
and the cattle , and the camels , and an abundance of money of
和 这 牛 ， 和 这 骆驼 ， 和 一个 丰富 的 钱 的
[hɪz; ɪz] [waɪfs] :
his wife's :
他的 妻子的 :

还有牛、骆驼，以及他妻子的大量钱财：

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] - , - : - .
and that money also which he had received of Gabelus , 11 : 19 .
和 那 钱 还 哪个 他 有 已收到 的 - , - : - .

还有他从加百列那里收到的钱，11:19。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['peərənts][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][gɒd] ,
And he told his parents all the benefits of God ,
和 他 讲述 他的 父母 全部 这 好处 的 上帝 ,

他把上帝带来的所有好处都告诉了父母。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kɒndʌktid] [hɪm] . - : - .
which he had done to him by the man that conducted him . 11 : 20 .
哪个 他 有 完毕 到 他 经过 这 男人 那 实施 他 . - : - .

而他通过那引导他的人，也曾这样对待过他。11:20

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][tə'baɪəs] [keɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tə'baɪəs]
And Achior and Nabath the kinsmen of Tobias came , rejoicing for Tobias
和 - 和 - 这 亲属 的 托比亚斯 来了 , 欢欣鼓舞 为了 托比亚斯
,
,
,

托比亚的亲属亚基珥和拿巴也来了，为托比亚欢喜。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [dʌn]
and congratulating with him for all the good things that God had done
和 祝贺 和 他 为了 全部 这 好的 事物 那 上帝 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . - : - .
for him . 11 : 21 .
为了 他 . - : - .

并向他表示祝贺，感谢上帝为他所做的一切好事。11:21

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɔːl] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .
And for seven days they feasted and rejoiced all with great joy .
和 为了 七 天 他们 盛宴 和 欣喜若狂 全部 和 伟大的 喜悦 .

他们连续七天宴乐作乐，众人都非常开心。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)] -
Tobias Chapter 12
托比亚斯 章 -

托比亚斯 第十二章

['ræfeɪəl] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [nəʊn] . - : [wʌn] .
Raphael maketh himself known . 12 : 1 .
拉斐尔 制造 他自己 已知 . - : 1 .

拉斐尔显露真身。12:1.

[ðen] [tə'baɪəs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
Then Tobias called to him his son and said to him :
然后 托比亚斯 称为 到 他 他的 儿子 和 说 到 他 :

于是托比亚叫来他的儿子，对他说：

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli][mæn] , [ðæt] [ɪz] [kʌm] [wɪð] [ðiː] ? - : [ˌtuː'tuː] .
What can we give to this holy man , that is come with thee ? 12 : 2 .
什么 能 我们 给 到 这 圣 男人 , 那 是 来 和 你 ? - : 2 .

我们能给这位与你同来的圣人什么呢？12:2

[tə'baɪəs] ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] : ['fɑːðə(r)] , [wɒt] ['weɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] ?
Tobias answering , said to his father : Father , what wages shall we give him ?
托比亚斯 回答 , 说 到 他的 父亲 : 父亲 , 什么 工资 将 我们 给 他 ?

托比亚回答他父亲说："父亲，我们应该给他什么样的工价呢？"

[ɔ:(r)] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ? - : [θri:] .
or what can be worthy of his benefits ? 12 : 3 .
或者 什么 能 是 值得 的 他的 好处 ? - : 3 .

或者，什么才配得上他的恩惠呢？12:3.

[hi:; hi] ['kɒndʌktid] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [seɪf] [ə'gen] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] - ,
He conducted me and brought me safe again , he received the money of Gabelus ,
他 实施 我 和 带来 我 安全的 再次 , 他 已收到 这 钱 的 - ,

他护送我安全返回，并收下了加贝鲁斯的钱财。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪst] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ,
he caused me to have my wife , and he chased from her the evil spirit ,
他 导致 我 到 有 我的 妻子 , 和 他 追逐 从 她 这 邪恶的 精神 ,

他使我拥有了我的妻子，并且他把邪灵从她身上赶走了。

[hi:; hi] [geɪv] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [maɪ'self][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] ,
he gave joy to her parents , myself he delivered from being devoured by the fish ,
他 给予 喜悦 到 她 父母 , 我 他 发表 从 存在 吞噬 经过 这 鱼 ,

他给她的父母带来了欢乐，他救我免于被鱼吞噬。

[ði:] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
thee also he hath made to see the light of heaven ,
你 还 他 有 制成 到 看 这 光 的 天堂 ,

他也使你看见了天上的光。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [θru:] [hɪm] .
and we are filled with all good things through him .
和 我们 是 已填 和 全部 好的 事物 通过 他 .

我们藉着他得享一切美善。

[wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [hɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪŋz] ? - : [fɔ:r] .
What can we give him sufficient for these things ? 12 : 4 .
什么 能 我们 给 他 充足的 为了 这些 事物 ? - : 4 .

我们能给他什么，才能让他有足够的钱做这些事呢？12:4

[bʌt; bət][ai] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm] ,
But I beseech thee , my father , to desire him ,
但 我 恳求 你 , 我的 父亲 , 到 欲望 他 ,

但我恳求你，我的父亲，去爱他。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][ək'sept][ɒv; əv][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] . - : [faɪv] .
that he would vouchsafe to accept of one half of all things that have been brought . 12 : 5 .
那 他 会 vouchsafe 到 接受 的 一 一半 的 全部 事物 那 有 到过 带来 . - : 5 .

他愿意接受所有带来之物的一半。12:5。

[səʊ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] , [tʊk] [hɪm][ə'saɪd] :
So the father and the son calling him , took him aside :
所以 这 父亲 和 这 儿子 呼叫 他 , 采取 他 旁边 :

于是，叫他的父亲和儿子把他拉到一边：

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv]
and began to desire him that he would vouchsafe to accept of half of
和 开始 到 欲望 他 那 他 会 vouchsafe 到 接受 的 一半 的
[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , - : [sɪks] .
all things that they had brought , 12 : 6 .
全部 事物 那 他们 有 带来 , - : 6 .

并开始请求他收下他们带来的所有东西的一半，12:6。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['siːkrətli] , [bles] [jiː; ji][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
Then he said to them secretly , Bless ye the God of heaven ,
然后 他 说 到 他们 偷偷 , 保佑 是的 这 上帝 的 天堂 ,

然后他暗暗地对他们说："你们要称颂天上的神！"

[gɪv] ['glɔːri][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
give glory to him in the sight of all that live ,
给 荣耀 到 他 在 这 视线 的 全部 那 居住 ,

在一切活着的人面前荣耀他！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə][juː; jʊ] . - : ['sɛvən] .
because he hath shewn his mercy to you . 12 : 7 .
因为 他 有 展示 他的 怜悯 到 你 . - : 7 .

因为他向你们显明了他的怜悯。12:7

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] :
For it is good to hide the secret of a king :
为了 它 是 好的 到 隐藏 这 秘密 的 一个 国王 :

因为保守君王的秘密是件好事：

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][gɒd] . - : [eit] .
to reveal and confess the works of God . 12 : 8 .
到 揭示 和 承认 这 作品 的 上帝 . - : 8 .

揭露并承认上帝的作为。12:8。

[preə(r)] [ɪz] [gʊd] [wɪð] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ɑːmz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld] .
Prayer is good with fasting and alms more than to lay up treasures of gold .
祷告 是 好的 和 禁食 和 施舍 更多的 比 到 躺 向上 宝藏 的 金子 .
- : [naɪn] .
12 : 9 .
- : 9 .

祈祷、斋戒和施舍比积攒金银财宝更有益处。12:9

[fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] [dɪlɪvɚɪθ] [frɒm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pɝːgəθ] [ə'weɪ]
For alms delivereth from death , and the same is that which purgeth away
为了 施舍 拯救 从 死亡 , 和 这 相同的 是 那 哪个 清洗 离开
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

因为施舍能使人免于死亡，也能洗净罪孽。

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [tuː; tə][faɪnd] ['mɜːsi] [ænd; ənd][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] . - : - .
and maketh to find mercy and life everlasting . 12 : 10 .
和 制造 到 寻找 怜悯 和 生活 永恒 . - : - .

并使人得享怜悯和永生。12:10

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kə'mɪt] [sɪn][ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] , [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [səʊl] . - :
But they that commit sin and iniquity , are enemies to their own soul . 12 :
但 他们 那 犯罪 罪 和 罪恶 , 是 敌人 到 他们的 自己的 灵魂 . - :
- .
11 .
- .

但那些犯罪作恶的人，就是他们自己灵魂的仇敌。12:11

[ai][dɪ'skʌvə(r)] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [haɪd][ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm] [juː; jʊ] . - : - .

I discover then the truth unto you , and I will not hide the secret from you . 12 : 12 .

我 发现 然后 这 真相 到 你 , 和 我 将要 不是 隐藏 这 秘密 从 你 . - : - .

那时我将真相告诉你们，我不会对你们隐瞒秘密。12:12

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [preɪ] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [dɪdst] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [dɪdst] [liːv] [ðaɪ] ['dɪnə(r)] ,

When thou didst pray with tears , and didst bury the dead , and didst leave thy dinner ,

什么时候 你 迪斯特 祈祷 和 眼泪 , 和 迪斯特 埋葬 这 死的 , 和 迪斯特 离开 你的 晚餐 ,

当你含泪祈祷，埋葬死者，离开晚餐时，

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [ded] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][baɪ] [naɪt] ,

and hide the dead by day in thy house , and bury them by night ,

和 隐藏 这 死的 经过 天 在 你的 房子 , 和 埋葬 他们 经过 夜晚 ,

白天将死人藏在屋里，晚上埋葬他们。

[ai] ['ɒfəd] [ðaɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . - : - .

I offered thy prayer to the Lord . 13 : 13 .

我 提供 你的 祷告 到 这 主 . - : - .

我已将你的祷告呈献给主。12:13

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðiː] . - : - .

And because thou wast acceptable to God , it was necessary that temptation should prove thee . 12 : 14 .

和 因为 你 浪费 可接受 到 上帝 , 它 曾是 必要的 那 诱惑 应该 证明 你 . - : - .

因为你蒙神悦纳，所以必须经历试探来考验你。12:14

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hiːl] [ðiː] ,

And now the Lord hath sent me to heal thee ,

和 现在 这 主 有 发送 我 到 愈合 你 ,

现在耶和华差遣我来医治你，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['særə] [ðaɪ] [sʌnz] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] . - : - .

and to deliver Sara thy son's wife from the devil . 12 : 15 .

和 到 递送 萨拉 你的 儿子的 妻子 从 这 魔鬼 . - : - .

并救你儿子的妻子撒拉脱离魔鬼。12:15

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ræfeɪəl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] , [huː] [stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] . - : - .

For I am the angel Raphael , one of the seven , who stand before the Lord . 12 : 16 .

为了 我 是 这 天使 拉斐尔 , 一 的 这 七 , WHO 站立 前 这 主 . - : - .

因为我是天使拉斐尔，是侍立在主面前的七位天使之一。12:16

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] ,

And when they had heard these things , they were troubled ,

和 什么时候 他们 有 听到 这些 事物 , 他们 是 麻烦 ,

他们听见这些事，就感到不安。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðeə(r)] [feɪs] . - : - .

and being seized with fear they fell upon the ground on their face . 12 : 17 .

和 存在 查获 和 害怕 他们 跌倒 之上 这 地面 在 他们的 脸 . - : - .

他们惊恐万分，脸朝下倒在地上。12:17

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɪə(r)][nɒt] . - : - .
And the angel said to them : Peace be to you , fear not . 12 : 18 .
和 这 天使 说 到 他们 : 和平 是 到 你 , 害怕 不是 . - : - .

天使对他们说：愿你们平安，不要害怕。12:18

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] :
For when I was with you , I was there by the will of God :
为了 什么时候 我 曾是 和 你 , 我 曾是 那里 经过 这 将要 的 上帝 :

我与你们在一起的时候，是奉神的旨意而行的：

[bles] [jiː; ji][hɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][hɪm] . - : - .
bless ye him , and sing praises to him . 12 : 19 .
保佑 是的 他 , 和 唱歌 赞扬 到 他 . - : - .

你们要称颂他，歌颂他。12:19

[ai] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ]
I seemed indeed to eat and to drink with you
我 似乎 的确 到 吃 和 到 喝 和 你

我确实好像和你一起吃喝过。

[bʌt; bət][ai][juːz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][men] . - :
but I use an invisible meat and drink , which cannot be seen by men . 12 :
但 我 使用 一个 无形的 肉 和 喝 , 哪个 不能 是 已见 经过 男人 . - :
- .
20 .
- .

但我使用肉和饮料，是人看不见的。12:20。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [bles] [jiː; ji][gɒd] ,
It is time therefore that I return to him that sent me : but bless ye God ,
它 是 时间 所以 那 我 返回 到 他 那 发送 我 : 但 保佑 是的 上帝 ,

因此，我该回到差我来的那一位那里去了；但你们要赞美神！

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] . - : - .
and publish all his wonderful works . 12 : 21 .
和 发布 全部 他的 精彩的 作品 . - : - .

并出版他所有精彩的作品。12:21。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] ,
And when he had said these things , he was taken from their sight ,
和 什么时候 他 有 说 这些 事物 , 他 曾是 已采取 从 他们的 视线 ,

说完这些话，他就被带走了，离开了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] . - : - .
and they could see him no more . 12 : 22 .
和 他们 可以 看 他 不 更多的 . - : - .

他们再也见不到他了。12:22

[ðen] [ðeɪ] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [feɪs] , ['blesɪd; blest][gɒd] , [ænd; ənd]
Then they lying prostrate for three hours upon their face , blessed God , and
然后 他们 说谎 前列腺 为了 三 小时 之上 他们的 脸 , 蒙福 上帝 , 和
['raɪzɪŋ] [ʌp] ,
rising up ,
上升 向上 ,

然后他们俯伏在地三个小时，脸朝下，赞美神，然后起身。

[ðeɪ] [təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] .
they told all his wonderful works .
他们 讲述 全部 他的 精彩的 作品 .

他们讲述了他所有的伟大事迹。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)] -
Tobias Chapter 13
托比亚斯 章 -

托比亚斯 第十三章

[tə'baɪəs][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [preɪzɪθ] [gɒd] , [ig'zɔːt] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Tobias the father praiseth God , exhorting all Israel to do the same .
托比亚斯 这 父亲 赞美 上帝 , 劝勉 全部 以色列 到 做 这 相同的 .

老托比亚赞美上帝，劝勉以色列全族也这样做。

[prɑːfəsaɪəθ] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] . - : [wʌn] .
Prophesieth the restoration and better state of Jerusalem . 13 : 1 .
预言 这 恢复 和 更好的 状态 的 耶路撒冷 . - : 1 .

预言耶路撒冷的复兴和更美好的未来。13:1.

[ænd; ənd][tə'baɪəs][ðə; ði]['eldə(r)]['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['blesɪd; blest][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [sed] :
And Tobias the elder opening his mouth , blessed the Lord , and said :
和 托比亚斯 这 长老 开幕 他的 嘴 , 蒙福 这 主 , 和 说 :

老多比阿开口称颂耶和华，说：

[ðaʊ] [ɑːt] [greɪt] [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl]['eɪdʒɪz] . - :
Thou art great O Lord , for ever , and thy kingdom is unto all ages . 13 :
你 艺术 伟大的 哦 主 , 为了 曾经 , 和 你的 王国 是 到 全部 年龄 . - :
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

主啊，你是伟大的，直到永远；你的国度存到万世。13:2

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [seɪvəst] : [ðaʊ] [liːd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd]
For thou scourgest , and thou savest : thou leadest down to hell , and
为了 你 鞭笞 , 和 你 最安全 : 你 领先 向下 到 地狱 , 和
[brɪŋ] [ʌp] [ə'gen] :
bringest up again :
最 向上 再次 :

你鞭笞苦难，也拯救苦难；你引领人下到阴间，也引领人重返人间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ][hænd] . - : [θriː] .
and there is none that can escape thy hand . 13 : 3 .
和 那里 是 没有任何 那 能 逃脱 你的 手 . - : 3 .

没有一个人能逃脱你的手。13:3

[gɪv] ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Give glory to the Lord , ye children of Israel ,
给 荣耀 到 这 主 , 是的 孩子们 的 以色列 ,

以色列的子民啊，要将荣耀归于耶和华！

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] : - : [fɔːr] .
and praise him in the sight of the Gentiles : 13 : 4 .
和 称赞 他 在 这 视线 的 这 外邦人 : - : 4 .

在外邦人眼前赞美他：13:4。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] ['ðeəfɔː(r)] ['skætəd] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] , [huː] [nəʊ] [nɒt][hɪm] ,
Because he hath therefore scattered you among the Gentiles , who know not him ,
因为 他 有 所以 疏散 你 之中 这 外邦人 , WHO 知道 不是 他 ,

因此，他将你们分散在不认识他的外邦人中。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] ,
that you may declare his wonderful works ,
那 你 可能 宣布 他的 精彩的 作品 ,

好让你们述说他奇妙的作为，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] [bɪ'saɪdz] [hɪm] . - : [faɪv] .
and make them know that there is no other almighty God besides him . 13 : 5 .
和 制作 他们 知道 那 那里 是 不 其他 全能的 上帝 除了 他 . - : 5 .

并让他们知道，除了他以外，没有别的全能的神。13:5

[hi:; hi] [hæθ] [tʃæs'taiz] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [i'nikwəti] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]
He hath chastised us for our iniquities : and he will save us for
他 有 受责罚 我们 为了 我们的 罪恶 : 和 他 将要 节省 我们 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɜ:si] . - : [sɪks] .
his own mercy . 13 : 6 .
他的 自己的 怜悯 . - : 6 .

他因我们的罪孽惩罚了我们，但他必因自己的怜悯拯救我们。13:6

[si:] [ðen] [wɒt] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
See then what he hath done with us ,
看 然后 什么 他 有 完毕 和 我们 ,

看看他为我们做了什么！

[ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [gɪv] [ji:; ji]['glɔ:ri][tu:; tə][hɪm] :
and with fear and trembling give ye glory to him :
和 和 害怕 和 发抖 给 是的 荣耀 到 他 :

你们当存敬畏战兢的心将荣耀归给他！

[ænd; ənd][ɪk'stəʊl][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ks] . - : ['sɛvən] .
and extol the eternal King of worlds in your works . 13 : 7 .
和 赞美 这 永恒 国王 的 世界 在 你的 作品 . - : 7 .

并在你们的作品中颂扬永恒的宇宙之王。13:7

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [preɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ][kæp'tɪvəti] :
As for me , I will praise him in the land of my captivity :
作为 为了 我 , 我 将要 称赞 他 在 这 土地 的 我的 囚禁 :

至于我，我要在被掳之地赞美他：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [hæθ] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['neɪʃ(ə)n] , - : [eit] .
because he hath shewn his majesty toward a sinful nation , 13 : 8 .
因为 他 有 展示 他的 威严 朝向 一个 罪恶的 国家 , - : 8 .

因为他向罪恶的民族彰显了他的威严，13:8。

[bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ji:; ji] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][du:; də]['dʒʌstɪs][bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,
Be converted therefore , ye sinners , and do justice before God ,
是 转换 所以 , 是的 罪人 , 和 做 正义 前 上帝 ,

所以，你们这些罪人应当悔改，在神面前行公义。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [tu:; tə][ju:; jʊ] . - : [naɪn] .
believing that he will shew his mercy to you . 13 : 9 .
相信 那 他 将要 展示 他的 怜悯 到 你 . - : 9 .

相信他会向你施以怜悯。13:9

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ][səʊl] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪm] . - : - .
And I and my soul will rejoice in him . 13 : 10 .
和 我 和 我的 灵魂 将要 麾 在 他 . - : - .

我和我的灵魂将因他而欢欣。13:10

[bles] [ji:; ji][ðə; ði] [lɔ:d] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [ki:p] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['glɔ:ri][tu:; tə][hɪm] .
Bless ye the Lord , all his elect , keep days of joy , and give glory to him .
保佑 是的 这 主 , 全部 他的 选 , 保持 天 的 喜悦 , 和 给 荣耀 到 他 .
- : - .
13 : 11 .
- : - .

你们所有蒙拣选的人都要称颂耶和华，守欢乐的日子，将荣耀归给他。13:11

[dʒə'ruːsələm] , ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [tʃæs'taiz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðaɪ]
Jerusalem , city of God , the Lord hath chastised thee for the works of thy
耶路撒冷 , 城市 的 上帝 , 这 主 有 受责罚 你 为了 这 作品 的 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

耶路撒冷啊，上帝之城，耶和华因你手所作的惩罚了你。

[dʒə'ruːsələm] ... [wɒt] [ɪz] [prə'fetɪkli] [dɪ'lɪvəd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,
Jerusalem ... What is prophetically delivered here , and in the following chapter ,
耶路撒冷 ... 什么 是 预言般地 发表 这里 , 和 在 这 下列的 章 ,
[wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,
with relation to Jerusalem ,
和 关系 到 耶路撒冷 ,

耶路撒冷......这里以及下一章中关于耶路撒冷的预言是怎样的呢?

[ɪz] ['pɑːtli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] :
is partly to be understood of the rebuilding of the city after the captivity :
是 部分 到 是 理解 的 这 重建 的 这 城市 后 这 囚禁 :

这在一定程度上要从城市被俘后重建的角度来理解:

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and partly of the spiritual Jerusalem , which is the church of Christ ,
和 部分 的 这 精神 耶路撒冷 , 哪个 是 这 教会 的 基督 ,

其中一部分属于属灵的耶路撒冷，也就是基督的教会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] ['hev(ə)n] . - : - .
and the eternal Jerusalem in heaven . 13 : 12 .
和 这 永恒 耶路撒冷 在 天堂 . - : - .

以及天上的永恒耶路撒冷。13:12

[gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] ,
Give glory to the Lord for thy good things ,
给 荣耀 到 这 主 为了 你的 好的 事物 ,

因你所行的美事，要将荣耀归于主。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [gɒd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] ['tæbənækl] [ɪn] [ðiː] ,
and bless the God eternal that he may rebuild his tabernacle in thee ,
和 保佑 这 上帝 永恒 那 他 可能 重建 他的 圣幕 在 你 ,

愿永恒的上帝在你们中间重建他的圣殿。

[ænd; ənd] [meɪ] [kɔːl] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [meɪst] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]
and may call back all the captives to thee , and thou mayst rejoice for
和 可能 称呼 后退 全部 这 俘虏 到 你 , 和 你 五月 麾 为了
['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] . - : - .
ever and ever . 13 : 13 .
曾经 和 曾经 . - : - .

并能召回所有被掳之人，你便能永远欢欣。13:13

[ðaʊ] [ʃælt] [ʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lait] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl]
Thou shalt shine with a glorious light : and all the ends of the earth shall
你 应 闪耀 和 一个 辉煌 光 : 和 全部 这 结束 的 这 地球 将
['wɜːʃɪp] [ðiː] , - : - .
worship thee , 13 : 14 .
崇拜 你 , - : - .

你必发出荣耀的光辉；地极的人都要敬拜你。

['neɪʃnz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] : [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [gɪfts] ,
Nations from afar shall come to thee : and shall bring gifts ,
国家 从 远方 将 来 到 你 : 和 将 带来 礼物 ,

远方的国民必来见你，并带来礼物。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'dɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ðaɪ] [lænd][æz; əz]['həʊli] . - :
and shall adore the Lord in thee , and shall esteem thy land as holy . 13 :
和 将 崇拜 这 主 在 你 , 和 将 尊重 你的 土地 作为 圣 . - :
- .
15 .
- .

并且要敬拜耶和华，并且要视你的地为圣地。13:15

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɪn] [ðiː] , - : - .
For they shall call upon the great name in thee , 13 : 16 .
为了 他们 将 称呼 之上 这 伟大的 姓名 在 你 , - : - .

因为他们必呼求你里面的伟大之名，13:16。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [ðiː] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'demd]
They shall be cursed that shall despise thee : and they shall be condemned
他们 将 是 被诅咒的 那 将 鄙视 你 : 和 他们 将 是 谴责
[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fiːm] [ðiː] :
that shall blaspheme thee :
那 将 亵渎神明 你 :

藐视你的必受咒诅；亵渎你的必被定罪。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðiː] [ʌp] , - : - .
and blessed shall they be that shall build thee up , 13 : 17 .
和 蒙福 将 他们 是 那 将 建造 你 向上 , - : - .

凡建造你的，必蒙福。13:17

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [biː; bi]['blesɪd; blest] ,
But thou shalt rejoice in thy children , because they shall all be blessed ,
但 你 应 麾 在 你的 孩子们 , 因为 他们 将 全部 是 蒙福 ,

但你必因你的儿女欢喜，因为他们都必蒙福。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . - : - .
and shall be gathered together to the Lord . 13 : 18 .
和 将 是 聚集 一起 到 这 主 . - : - .

并要聚集到主那里。13:18

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] [piːs] , - : - .
Blessed are all they that love thee , and that rejoice in thy peace , 13 : 19 .
蒙福 是 全部 他们 那 爱 你 , 和 那 麾 在 你的 和平 , - : - .

凡爱你、因你的平安而喜乐的人，都是有福的。13:19

[maɪ] [səʊl] , [bles] [ðaʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
My soul , bless thou the Lord ,
我的 灵魂 , 保佑 你 这 主 ,

我的灵魂啊，要赞美主！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [dʒə'ruːsələm] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
because the Lord our God hath delivered Jerusalem his city from all her
因为 这 主 我们的 上帝 有 发表 耶路撒冷 他的 城市 从 全部 她
['trʌb(ə)lz] . - : - .
troubles . 13 : 20 .
麻烦 . - : - .

因为耶和华我们的神已经拯救他的城耶路撒冷脱离一切患难。13:20

['hæpi] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [ɪf] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][maɪ] [siːd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
Happy shall I be if there shall remain of my seed , to see the glory of
快乐的 将 我 是 如果 那里 将 保持 的 我的 种子 , 到 看 这 荣耀 的
[dʒə'ruːsələm] . - : - .
Jerusalem . 13 : 21 .
耶路撒冷 . - : - .

我若能有后裔存活，亲眼目睹耶路撒冷的荣光，我就有福了。13:21

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['emərəld] ,
The gates of Jerusalem shall be built of sapphire , and of emerald ,
这 大门 的 耶路撒冷 将 是 建造 的 蓝宝石 , 和 的 翠 ,

耶路撒冷的城门要用蓝宝石和绿宝石建造。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌðeər'ɒv] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] . - : - .
and all the walls thereof round about of precious stones . 13 : 22 .
和 全部 这 墙壁 其中 圆形的 关于 的 宝贵的 石头 . - : - .

以及它周围所有的墙壁都是用宝石建造的。13:22。

[ɔːl] [ɪts] [striːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪvd] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [stəʊnz] :
All its streets shall be paved with white and clean stones :
全部 它是 街道 将 是 铺砌路面 和 白色的 和 干净的 石头 :

所有街道都将用洁白的石子铺成：

[ænd; ənd][ˌælɪ'luːjə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn][ɪts] [striːts] , - : - .
and Alleluia shall be sung in its streets , 13 : 23 .
和 哈利路亚 将 是 唱 在 它是 街道 , - : - .

城里要唱哈利路亚，13:23。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [hæθ] [ɪg'zɔːltɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Blessed be the Lord , who hath exalted it ,
蒙福 是 这 主 , WHO 有 崇高 它 ,

赞美主，他高举了它！

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [reɪn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ɑː'men; eɪ'men] .
and may he reign over it for ever and ever , Amen .
和 可能 他 在位 超过 它 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 .

愿他永远统治这地，阿门。

[tə'baɪəs]['tʃæptə(r)] -
Tobias Chapter 14
托比亚斯 章 -

托比亚斯 第十四章

[əʊld][tə'baɪəs][daɪɛθ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ,
Old Tobias dieth at the age of a hundred and two years ,
老的 托比亚斯 死亡 在 这 年龄 的 一个 百 和 二 年 ,

老托比亚斯享年一百零二岁。

['ɑːftə(r)] [ig'zɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [tuː; tə]['paɪəti] , [ðæt] [naɪnɪv] [ʃæl; ʃəl]
after exhorting his son and grandsons to piety , foreshewing that Ninive shall
后 劝勉 他的 儿子 和 孙子们 到 虔诚 , 预示 那 尼尼薇 将
[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [ˌriː'bɪlt] .
be destroyed , and Jerusalem rebuilt .
是 损毁 , 和 耶路撒冷 重建 .

在劝勉他的儿子和孙子们要虔诚之后，预言尼尼微将会被毁灭，耶路撒冷将会重建。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [tə'baɪəs] [rɪ'tɜːrnɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [rəgɛl] , [ænd; ənd] [daɪɛθ] ['hæpɪli] [æz; əz]
The younger Tobias returneth with his family to Raguel , and dieth happily as
这 年轻 托比亚斯 返回 和 他的 家庭 到 拉古埃尔 , 和 死亡 快乐地 作为
[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] . - : [wʌn] .
he had lived . 14 : 1 .
他 有 居住地 . - : 1 .

小托比亚斯带着家人回到拉古尔，像他生前一样幸福地死去。14:1.

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][tə'baɪəs][wɜː(r); wə(r)] [endid] .
And the words of Tobias were ended .
和 这 字 的 托比亚斯 是 结束 .

托比亚斯的话就此结束。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][tə'baɪəs][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [ænd; ənd] ['fɔːti]
And after Tobias was restored to his sight , he lived two and forty
和 后 托比亚斯 曾是 恢复 到 他的 视线 , 他 居住地 二 和 四十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

托比亚斯恢复视力后，又活了四十二年。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] . - : [ˌtuː'tuː] .
and saw the children of his grandchildren . 14 : 2 .
和 锯 这 孩子们 的 他的 孙辈 . - : 2 .

并看见了他的孙子们。14:2。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
And after he had lived a hundred and two years , he was
和 后 他 有 居住地 一个 百 和 二 年 , 他 曾是
['berid] ['ɒnərəbli] [ɪn] [naɪnɪv] . - : [θriː] .
buried honorably in Ninive . 14 : 3 .
埋葬 光荣地 在 尼尼薇 . - : 3 .

他活了一百零二岁，被隆重地葬在尼尼微。14:3

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks][ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
For he was six and fifty years old when he lost the sight of his
为了 他 曾是 六 和 五十 年 老的 什么时候 他 丢失的 这 视线 的 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他失明时年56岁。

[ænd; ənd]['sɪksti] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . - : [fɔːr] .
and sixty when he recovered it again . 14 : 4 .
和 六十 什么时候 他 恢复 它 再次 . - : 4 .

六十岁时他又恢复了它。14:4。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][dʒɔɪ] ,
And the rest of his life was in joy ,
和 这 休息 的 他的 生活 曾是 在 喜悦 ,

他余生都生活在快乐之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [piːs] . - : [faɪv] .
and with great increase of the fear of God he departed in peace . 14 : 5 .
和 和 伟大的 增加 的 这 害怕 的 上帝 他 已离开 在 和平 . - : 5 .

他敬畏上帝之心日益增长，安然离世。14:5

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][hɪz; ɪz][sʌn][tə'baɪəs]
And at the hour of his death he called unto him his son Tobias
和 在 这 小时 的 他的 死亡 他 称为 到 他 他的 儿子 托比亚斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
and his children ,
和 他的 孩子们 ,

他临终之际，叫他的儿子多比阿和儿女们到他身边。

['sev(ə)n] [jʌŋ] [men] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - : [sɪks] .
seven young men , his grandsons , and said to them : 14 : 6 .
七 年轻的 男人 , 他的 孙子们 , 和 说 到 他们 : - : 6 .

七个年轻人，他的孙子们，对他们说：14:6。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪnɪv] [ɪz][æt; ət][hænd] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst]
The destruction of Ninive is at hand : for the word of the Lord must
这 破坏 的 尼尼薇 是 在 手 : 为了 这 单词 的 这 主 必须
[biː; bi] [fʊl'fɪld] :
be fulfilled :
是 已完成 :

尼尼微的毁灭近了，因为耶和华的话必须应验。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['breðrən] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and our brethren , that are scattered abroad from the land of Israel ,
和 我们的 弟兄们 , 那 是 疏散 国外 从 这 土地 的 以色列 ,
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - : ['sɛvən] .
shall return to it . 14 : 7 .
将 返回 到 它 . - : 7 .

我们那些从以色列地分散到各地的弟兄们，必将回到以色列地。14:7

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] [ɪz] ['dezət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,
And all the land thereof that is desert shall be filled with people ,
和 全部 这 土地 其中 那 是 沙漠 将 是 已填 和 人们 ,

沙漠地带必充满人口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [bɜːnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] :
and the house of God which is burnt in it , shall again be rebuilt :
和 这 房子 的 上帝 哪个 是 烧焦的 在 它 , 将 再次 是 重建 :

其中被焚毁的上帝的殿宇必将重建。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] . - : [eit] .
and all that fear God shall return thither . 14 : 8 .
和 全部 那 害怕 上帝 将 返回 那里 . - : 8 .

凡敬畏上帝的人，都必归回那里。14:8

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðeə(r)]['aɪdəlz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] ,
And the Gentiles shall leave their idols , and shall come into Jerusalem ,
和 这 外邦人 将 离开 他们的 偶像 , 和 将 来 进入 耶路撒冷 ,
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - : [naɪn] .
and shall dwell in it . 14 : 9 .
和 将 住 在 它 . - : 9 .

外邦人必离弃他们的偶像，进入耶路撒冷，住在其中。14:9

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
And all the kings of the earth shall rejoice in it , adoring the King of
和 全部 这 国王 的 这 地球 将 麾 在 它 , 崇拜 这 国王 的
['ɪzreɪl] . - : - .
Israel . 14 : 10 .
以色列 . - : - .

地上所有的君王都必因此欢喜，敬拜以色列的王。14:10

['hɑːkən] ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] : [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [truːθ] ,
Hearken therefore , my children , to your father : serve the Lord in truth ,
倾听 所以 , 我的 孩子们 , 到 你的 父亲 : 服务 这 主 在 真相 ,

所以，我的孩子们，要听从你们父亲的话：要诚实地事奉耶和华。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [hɪm] : - : - .
and seek to do the things that please him : 14 : 11 .
和 寻找 到 做 这 事物 那 请 他 : - : - .

并努力做他所喜悦的事：14:11。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] , [ænd; ənd]
And command your children that they do justice and almsdeeds , and
和 命令 你的 孩子们 那 他们 做 正义 和 施舍行为 ， 和
[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that they be mindful of God ,
那 他们 是 正念 的 上帝 ，

你要命令你的儿女们秉公行义，乐善好施，敬畏真主。

[ænd; ənd] [bles] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)] . - : - .
and bless him at all times in truth , and with all their power . 14 : 12 .
和 保佑 他 在 全部 时代 在 真相 ， 和 和 全部 他们的 力量 . - : - .

要时时以真诚和他们全部的力量祝福他。14:12

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] :
And now , children , hear me , and do not stay here :
和 现在 ， 孩子们 ， 听到 我 ， 和 做 不是 停留 这里 ：

孩子们，现在听我说，不要留在这里：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['beri] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] ['seplkə(r)] ,
but as soon as you shall bury your mother by me in one sepulchre ,
但 作为 很快 作为 你 将 埋葬 你的 母亲 经过 我 在 一 坟墓 ，

但是，一旦你将你的母亲葬在我旁边的一座坟墓里，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [steps] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [hens] : - : - .
without delay direct your steps to depart hence : 14 : 13 .
没有 延迟 直接的 你的 步骤 到 离开 因此 ： - ： - .

立即指示你的步骤离开：14：13。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðæt] [ɪts] [ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . - : - .
For I see that its iniquity will bring it to destruction . 14 : 14 .
为了 我 看 那 它是 罪恶 将要 带来 它 到 破坏 . - : - .

因为我看到它的罪恶必将使它灭亡。14:14

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
And it came to pass that after the death of his mother ,
和 它 来了 到 经过 那 后 这 死亡 的 他的 母亲 ，

后来，在他母亲去世后，事情是这样的：

[tə'baɪəs] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [naɪnɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ,
Tobias departed out of Ninive with his wife , and children , and children's
托比亚斯 已离开 出去 的 尼尼薇 和 他的 妻子 ， 和 孩子们 ， 和 孩子们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ，

托比亚斯带着他的妻子、孩子以及子孙后代离开了尼尼微。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn] [lɔː] . - : - .
and returned to his father and mother in law . 14 : 15 .
和 返回 到 他的 父亲 和 母亲 在 法律 . - : - .

然后回到他岳父岳母身边。14:15

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] : [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)]
And he found them in health in a good old age : and he took care
和 他 成立 他们 在 健康 在 一个 好的 老的 年龄 ： 和 他 采取 关心
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

他发现他们身体健康，年事已高；于是他照顾了他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] - [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] :
and he closed their eyes : and all the inheritance of Raguel's house came to him :
和 他 关闭 他们的 眼睛 : 和 全部 这 遗产 的 - 房子 来了 到 他 :

于是他合上了他们的眼睛，拉古尔家所有的遗产都归他所有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . - : - .
and he saw his children's children to the fifth generation . 14 : 16 .
和 他 锯 他的 孩子们的 孩子们 到 这 第五 一代 . - : - .

他看见他的子孙后代，直到第五代。14:16

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['naɪnti] - [naɪn] [j'ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And after he had lived ninety - nine years in the fear of the Lord ,
和 后 他 有 居住地 九十 - 九 年 在 这 害怕 的 这 主 ,

他敬畏耶和华，活了九十九年之后，

[wɪð] [dʒɔɪ] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] . - : - .
with joy they buried him . 14 : 17 .
和 喜悦 他们 埋葬 他 . - : - .

他们欢欣地埋葬了他。14:17

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] ['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
And all his kindred , and all his generation continued in good life , and in holy conversation ,
和 全部 他的 亲属 , 和 全部 他的 一代 持续 在 好的 生活 , 和 在 圣 对话 ,

他的所有亲属和他那一代人都继续过着美好的生活，举止圣洁。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septəb(ə)l] [bəuθ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [men] ,
so that they were acceptable both to God , and to men ,
所以 那 他们 是 可接受 两个都 到 上帝 , 和 到 男人 ,

这样，他们既蒙神悦纳，也蒙人悦纳。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
and to all that dwelt in the land .
和 到 全部 那 居住 在 这 土地 .

以及所有居住在这片土地上的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神